

## Chapter (20) Sūrat Tā hā

### Translation Arabic word Grammar

(20:1:1)  
tta-ha  
Ta Ha.



INL – Quranic initials  
حروف مقطعة

(20:2:1)  
mā  
Not



NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:2:2)  
[anzalnā](#)  
We (have) sent  
down



V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:2:3)  
'alayka  
to you



P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:2:4)  
[l-qur'āna](#)  
the Quran



PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)  
اسم علم منصوب

(20:2:5)  
[litashqā](#)  
that you be  
distressed



PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب

(20:3:1)

[illā](#)

(But)

الَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(20:3:2)

[tadhkiratan](#)

(as) a reminder

تَذْكِرَةً  
N

N – accusative feminine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(20:3:3)

liman

for (those) who

لِمَنْ  
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(20:3:4)

[yakhshā](#)

fear

يَخْشَى  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:4:1)

[tanzīlan](#)

A revelation

تَنْزِيلًا  
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(20:4:2)

mimman

from (He) Who

مِمَّنْ  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(20:4:3)

[khalāqa](#)

created

خَلَقَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:4:4)  
[l-arda](#)  
the earth

الأَرْضَ  
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)  
اسم منصوب

(20:4:5)  
[wal-samawāti](#)  
and the heavens

وَالسَّمَوَاتِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative feminine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(20:4:6)  
[l-'ulā](#)  
[the] high,

الْعُلَى  
ADJ

ADJ – accusative plural adjective  
صفة منصوبة

(20:5:1)  
[al-rahmānu](#)  
The Most  
Gracious

الرَّحْمٰنُ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(20:5:2)  
['alā](#)  
over

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:5:3)  
[l-'arshi](#)  
the Throne

الْعَرْشِ  
N

N – genitive masculine noun → [Allah's Throne](#)  
اسم مجرور

(20:5:4)  
[is'tawā](#)  
is established.

أَسْتَوَى  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
فعل ماض

(20:6:1) lahu To Him (belongs)	لَهُ PRON P	P – prefixed preposition <i>lām</i> PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun جار ومجرور
(20:6:2) mā whatever	مَا REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(20:6:3) fī (is) in	فِي P	P – preposition حرف جر
(20:6:4) <a href="#">l-samāwāti</a> the heavens	السَّمَوَاتِ N	N – genitive feminine plural noun اسم مجرور
(20:6:5) wamā and whatever	وَمَا REL CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) REL – relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(20:6:6) fī (is) in	فِي P	P – preposition حرف جر
(20:6:7) <a href="#">l-ardi</a> the earth,	الأَرْضِ N	N – genitive feminine noun → <a href="#">Earth</a> اسم مجرور

(20:6:8)  
wamā  
and whatever

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(20:6:9)  
[baynahumā](#)  
(is) between them

بَيْنَهُمَا  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person dual possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:6:10)  
wamā  
and whatever

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(20:6:11)  
[tahta](#)  
(is) under

تَحْتَ  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(20:6:12)  
[l-tharā](#)  
the soil.

الْثَّرَى  
N

N – genitive masculine noun → [Soil](#)  
اسم مجرور

(20:7:1)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(20:7:2)  
[tajhar](#)  
you speak aloud

تَجَهَّرْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:7:3)  
[bil-qawli](#)  
the word,

بِالْقَوْلِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine verbal noun  
جار ومجرور

(20:7:4)  
fa-innahi  
then indeed, He

فَإِنَّهُ  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:7:5)  
[ya lamu](#)  
knows

يَعْلَمُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:7:6)  
[l-sira](#)  
the secret

السِّرِّ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:7:7)  
[wa-akhfā](#)  
and the more  
hidden.

وَآخَفَى  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(20:8:1)  
[al-lahu](#)  
Allah -

اللَّهُ  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(20:8:2)  
lā  
(there is) no

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:8:3)  
[ilāha](#)  
god

إِلَٰهَ  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(20:8:4)  
[illā](#)  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(20:8:5)  
huwa  
Him.

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(20:8:6)  
lahu  
To Him (belong)

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
جار ومجرور

(20:8:7)  
[l-asmāu](#)  
the Names,

الْأَسْمَاءُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(20:8:8)  
[l-ḥus'nā](#)  
the Most  
Beautiful.

الْحُسْنَى  
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective  
صفة مرفوعة

(20:9:1)  
wahal  
And has

وَهَلْ  
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
INTG – interrogative particle  
الواو عاطفة  
حرف استفهام

(20:9:2)  
[atāka](#)  
come to you

أَتَاكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:9:3)  
[hadīthu](#)  
the narration

حَدِيثُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(20:9:4)  
mūsā  
(of) Musa?

مُوسَى  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Musa](#)  
اسم علم مجرور

(20:10:1)  
[idh](#)  
When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(20:10:2)  
[raā](#)  
he saw

رَأَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:10:3)  
[nāran](#)  
a fire,

نَارًا  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:10:4)  
[faqāla](#)  
then he said

فَقَالَ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:10:5)

[li-ablihi](#)

to his family,

لِأَهْلِهِ  
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:10:6)

[um'kuthū](#)

"Stay here;

أَمْكُثُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:10:7)

innī

indeed, I

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:10:8)

[ānastu](#)

[I] perceived

ءَأَنْسْتُ  
PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:10:9)

[nāran](#)

a fire;

نَارًا  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(20:10:10)

la'allī

perhaps I (can)

لَعَلِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(20:10:11)

[ātikum](#)

bring you

ءَاتِيكُمْ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:10:12)  
min'hā  
therefrom

مِنْهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:10:13)  
[biqabasin](#)  
a burning  
brand,

بِقَابِسِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(20:10:14)  
aw  
or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:10:15)  
[ajidu](#)  
I find

أَجِدُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:10:16)  
‘alā  
at

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:10:17)  
[l-nāri](#)  
the fire

النَّارِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:10:18)  
[hudan](#)  
guidance."

هُدًى  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:11:1)  
falammā  
Then when

فَلَمَّا  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(20:11:2)  
[atāhā](#)  
he came to it,

آتَهَا  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:11:3)  
[nūdiya](#)  
he was called,

نُودِيَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form III) passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(20:11:4)  
yāmūsā  
"O Musa,

يَمُوسَى  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:12:1)  
innī  
Indeed, [I]

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:12:2)  
anā  
I Am

أَنَا  
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(20:12:3)  
[rabbuka](#)  
your Lord,

رَبُّكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(20:12:4)  
[fa-ikh'la'](#)  
so remove

فَاخْلَعْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(20:12:5)  
[na'layka](#)  
your shoes.

نَعْلَيْكَ  
PRON N

N – accusative masculine dual noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:12:6)  
innaka  
Indeed, you

إِنَّكَ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:12:7)  
[bil-wādi](#)  
(are) in the valley

بِالْوَادِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(20:12:8)  
[l-muqadasi](#)  
the sacred

الْمُقَدَّسِ  
ADJ

ADJ – genitive masculine (form II) passive participle  
صفة مجرورة

(20:12:9)  
[tuwan](#)  
(of) Tuwa.

طُوًى  
N  
١٢

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:13:1)  
wa-anā  
And I

وَأَنَا  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(20:13:2)  
[ikh'tartuka](#)

(have) chosen  
you,

أَخَّرْتُكَ  
PRON PRON V

V – 1st person singular (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:13:3)  
[fa-is'tami'](#)

so listen

فَأَسْتَمِعْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form VIII)

imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(20:13:4)

limā

to what

لِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(20:13:5)

[yūhā](#)

is revealed.

يُوحَى  
13 V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive

imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(20:14:1)

innanī

Indeed, [I]

إِنِّي  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:14:2)

anā

I Am

أَنَا  
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(20:14:3)

[l-lahu](#)

Allah.

اللَّهُ  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(20:14:4)  
lā  
(There is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:14:5)  
[ilāha](#)  
god

إِلَهَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(20:14:6)  
[illā](#)  
but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(20:14:7)  
anā  
I,

أَنَا  
•  
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(20:14:8)  
[fa-u 'bud'nī](#)  
so worship Me

فَاعْبُدْنِي  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:14:9)  
[wa-aqimi](#)  
and establish

وَأَقِمِ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:14:10)

[l-salata](#)  
the prayer

الصَّلَاةُ  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(20:14:11)

[lidhik'rī](#)  
for My  
remembrance.

لِذِكْرِي  
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:15:1)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(20:15:2)

[l-sā'ata](#)  
the Hour

السَّاعَةَ  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(20:15:3)

[ātiyatun](#)  
(will be) coming.

آتِيَةٌ  
N

N – nominative feminine indefinite active  
participle  
اسم مرفوع

(20:15:4)

[akādu](#)  
I almost

أَكَادُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:15:5)

[ukh'fihā](#)  
[I] hide it

أُخْفِيهَا  
PRON V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:15:6)  
[lituj'zā](#)  
that may be  
recompensed

لِتُجْزَى  
V PRP

**PRP** – prefixed particle of purpose *lām*  
**V** – 3rd person feminine singular passive  
imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(20:15:7)  
[kullu](#)  
every

كُلُّ  
N

**N** – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(20:15:8)  
[nafsin](#)  
soul

نَفْسٍ  
N

**N** – genitive feminine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(20:15:9)  
bimā  
for what

بِمَا  
REL P

**P** – prefixed preposition *bi*  
**REL** – relative pronoun  
جار ومجرور

(20:15:10)  
[tas'ā](#)  
it strives.

تَسْعَى  
15  
V

**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:16:1)  
falā  
So (do) not

فَلَا  
PRO REM

**REM** – prefixed resumption particle  
**PRO** – prohibition particle  
الفاء استنافية  
حرف نهى

(20:16:2)  
[yasuddannaka](#)  
(let) avert you

يُصَدِّدَنَّكَ  
PRON EMPH V

**V** – 3rd person masculine singular imperfect  
verb, jussive mood  
**EMPH** – emphatic suffix *nūn*  
**PRON** – 2nd person masculine singular object  
pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:16:3)  
'anhā  
from it

عَنْهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:16:4)  
man  
(one) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:16:5)  
lā  
(does) not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:16:6)  
[yu'minu](#)  
believe

يُؤْمِنُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(20:16:7)  
bihā  
in it

بِهَا  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person feminine singular personal  
pronoun  
جار ومجرور

(20:16:8)  
[wa-ittaba'a](#)  
and follows

وَاتَّبَعَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:16:9)

[hawāhu](#)

his desires,

هُوَ نُهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:16:10)

[fatardā](#)

lest you perish.

فَتَرَدَى  
١٦ V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 2nd person masculine singular imperfect

verb, subjunctive mood

الفاء سببية

فعل مضارع منصوب

(20:17:1)

wamā

And what

وَمَا  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الواو استئنافية

اسم استفهام

(20:17:2)

tīl'ka

(is) that

تِلْكَ  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(20:17:3)

[biyamīnika](#)

in your right hand,

بِیَمِينِكَ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:17:4)

yāmūsā

O Musa?"

يَمُوسَى  
١٧ PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(20:18:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:18:2)  
hiya  
"It

هِيَ  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(20:18:3)  
['asāya](#)  
(is) my staff;

عَصَايَ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:18:4)  
[atawakka-u](#)  
I lean

أَتَوَكَّأُ  
V

V – 1st person singular (form V) imperfect verb  
فعل مضارع

(20:18:5)  
'alayhā  
upon it,

عَلَيْهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:18:6)  
[wa-ahushu](#)  
and I bring down  
leaves

وَأَهْشُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person singular imperfect verb → [Leaf](#)  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(20:18:7)  
bihā  
with it

بِهَا  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:18:8)  
'alā  
for

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:18:9)  
[ghanamī](#)  
my sheep,

غَنَمِي  
PRON N

N – genitive masculine noun → [Sheep](#)  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:18:10)  
waliya  
and for me

وَلِيَّ  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(20:18:11)  
fihā  
in it

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:18:12)  
[maāribu](#)  
(are) uses

مَآرِبُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(20:18:13)  
[ukh'rā](#)  
other."

أُخْرَى  
١٨  
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective  
صفة مرفوعة

(20:19:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:19:2)  
[alqihā](#)  
"Throw it down,

أَلْقِيهَا  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل أمر و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:19:3)  
yāmūsā  
O Musa!"



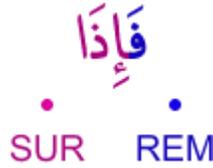
**VOC** – prefixed vocative particle *ya*  
**PN** – nominative masculine proper noun → [Musa](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:20:1)  
[fa-alqāhā](#)  
So he threw it  
down,



**REM** – prefixed resumption particle  
**V** – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
**PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:20:2)  
fa-idhā  
and behold!



**REM** – prefixed resumption particle  
**SUR** – surprise particle  
الفاء استئنافية  
حرف فجاءة

(20:20:3)  
hiya  
It



**PRON** – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(20:20:4)  
[hayyatun](#)  
(was) a snake,



**N** – nominative feminine indefinite noun → [Snake](#)  
اسم مرفوع

(20:20:5)  
[tas'ā](#)  
moving swiftly.



**V** – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:21:1)  
[qāla](#)  
He said,



**V** – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:21:2)

[khudh'hā](#)

"Seize it

خُذْهَا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

فعل أمر و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:21:3)

walā

and (do) not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(20:21:4)

[takhaf](#)

fear.

تَخَفْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(20:21:5)

[sanu'īduhā](#)

We will return it

سَنُعِيدُهَا  
• • •  
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:21:6)

[sīratahā](#)

(to) its state

سِيرَتَهَا  
• •  
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive

pronoun

اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:21:7)

[l-ūlā](#)

the former.

الْأُولَى  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine adjective

صفة منصوبة

(20:22:1)

[wa-ud'mum](#)

And draw near

وَاضْمُمْ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(20:22:2)  
[yadaka](#)  
your hand

يَدَكَ  
PRON N

N – accusative feminine singular noun  
**PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:22:3)  
[ilā](#)  
to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:22:4)  
[janāhika](#)  
your side;

جَنَاحِكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun → [Wing](#)  
**PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:22:5)  
[takhruj](#)  
it will come out

تَخْرُجُ  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:22:6)  
[baydāa](#)  
white,

بَيْضَاءَ  
N

N – accusative feminine singular noun  
اسم منصوب

(20:22:7)  
min  
without any

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:22:8)  
[ghayri](#)  
without any

غَيْرِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:22:9)

[sūin](#)

disease

سُوِّءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(20:22:10)

[āyatan](#)

(as) a sign

آيَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(20:22:11)

[ukh'rā](#)

another.

أُخْرَى  
•  
ADJ  
٢٢

ADJ – accusative feminine singular adjective

صفة منصوبة

(20:23:1)

[linuriyaka](#)

That We may show  
you

لِنُرِيكَ  
•   •  
PRON   V   PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun

اللام التعليل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(20:23:2)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(20:23:3)

[āyātina](#)

Our Signs

آيَاتِنَا  
•   •  
PRON   N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:23:4)  
[l-kub'rā](#)  
the Greatest.



ADJ – genitive feminine adjective  
صفة مجرورة

(20:24:1)  
[idh'hab](#)  
Go



V – 2nd person masculine singular imperative  
verb  
فعل أمر

(20:24:2)  
[ilā](#)  
to



P – preposition  
حرف جر

(20:24:3)  
fir' awna  
Firaun.



PN – genitive masculine proper noun → [Pharaoh](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(20:24:4)  
innahu  
Indeed, he



ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:24:5)  
[taghā](#)  
(has) transgressed."



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:25:1)  
[qāla](#)  
He said,



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:25:2)  
[rabbi](#)  
"My Lord!"

رَبِّ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:25:3)  
[ish'rah](#)  
Expand

أَشْرَحْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(20:25:4)  
lī  
for me

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:25:5)  
[sadrī](#)  
my breast

صَدْرِي  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:26:1)  
[wayassir](#)  
And ease

وَيَسِّرْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:26:2)  
lī  
for me

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:26:3)  
[amrī](#)  
my task

أَمْرِي  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:27:1)

[wa-uh'lul](#)

And untie

وَاحْلُلْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:27:2)

['uq'datan](#)

(the) knot

عُقْدَةٌ  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(20:27:3)

min

from

مِّنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:27:4)

[lisānī](#)

my tongue

لِسَانِي  
PRON N

N – genitive masculine noun → [Tongue](#)

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:28:1)

[yafqahū](#)

That they may

understand

يَفْقَهُوْا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:28:2)

[qawlī](#)

my speech.

قَوْلِي  
PRON N

N – accusative masculine verbal noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:29:1)

[wa-ij'al](#)

And appoint

وَاجْعَلْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:29:2)

lī  
for me

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:29:3)

[wazīran](#)  
a minister

وَزِيرًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:29:4)

min  
from

مِّنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:29:5)

[ahli](#)  
my family.

أَهْلِي  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:30:1)

hārūna  
Harun,

هَارُونَ  
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ [Harun](#)

اسم علم منصوب

(20:30:2)

[akhī](#)  
my brother.

أَخِي  
PRON N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:31:1)

[ush'dud](#)  
Reinforce

أَشْدُدْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(20:31:2)

bihi  
through him

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:31:3)  
[azrī](#)  
my strength.



N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:32:1)  
[wa-ashrik'hu](#)  
And make him share



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:32:2)  
fi  
[in]



P – preposition  
حرف جر

(20:32:3)  
[amrī](#)  
my task



N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:33:1)  
kay  
That



SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:33:2)  
[nusabbihaka](#)  
we may glorify You



V – 1st person plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:33:3)

[kathīran](#)

much



**ADJ** – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(20:34:1)

[wanadhkuraka](#)

And [we] remember

You



**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)  
**V** – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
**PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:34:2)

[kathīran](#)

much.



**ADJ** – accusative masculine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(20:35:1)

innaka

Indeed, [You]



**ACC** – accusative particle  
**PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:35:2)

[kunta](#)

You are



**V** – 2nd person masculine singular perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(20:35:3)

binā

of us



**P** – prefixed preposition *bi*  
**PRON** – 1st person plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:35:4)

[baṣīran](#)

All-Seer."



**N** – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(20:36:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:36:2)

qad

"Verily,

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(20:36:3)

[ūtīta](#)

you are granted

أُوتِيَتْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV)  
passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع  
نائب فاعل

(20:36:4)

[su'laka](#)

your request,

سُؤْلَكَ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:36:5)

yāmūsā

O Musa!

يَمُوسَى  
•  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative masculine proper noun  
→ [Musa](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:37:1)

walaqad

And indeed,

وَلَقَدْ  
•  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(20:37:2)

[manannā](#)

We conferred a favor

مَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:37:3)

'alayka

on you

عَلَيْكَ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(20:37:4)

[marratan](#)

another time,

مَرَّةً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:37:5)

[ukh'rā](#)

another time,

أُخْرَى  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective

صفة منصوبة

(20:38:1)

[idh](#)

When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(20:38:2)

[awhaynā](#)

We inspired

أَوْحَيْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:38:3)

[ilā](#)

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(20:38:4)  
[ummika](#)  
your mother

أُمِّكَ  
PRON N

N – genitive feminine singular noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:38:5)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:38:6)  
[yūhā](#)  
is inspired,

يُوحَى  
٣٨  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(20:39:1)  
ani  
"That

أَنَّ  
INT

INT – particle of interpretation  
حرف تفسير

(20:39:2)  
[iq'dhifihī](#)  
cast him

أَقْدِفِيهِ  
PRON PRON V

V – 2nd person feminine singular  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:39:3)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:39:4)  
l-tābūti  
the chest

التَّابُوتِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:39:5)  
[fa-iq'dhifhi](#)  
then cast it

فَأَقْذِفِيهِ  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person feminine singular  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:39:6)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:39:7)  
[l-yami](#)  
the river,

الْيَمِّ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:39:8)  
[falyul'qih](#)  
then let cast it

فَلْيُلْقِهِ  
PRON V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle  
IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
اللام لام الامر  
فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:39:9)  
[l-yamu](#)  
the river

الْيَمِّ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(20:39:10)

[bil-sāhili](#)

on the bank;

بِالسَّاحِلِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(20:39:11)

[yakhudh'hu](#)

will take him

يَأْخُذُهُ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(20:39:12)

['aduwwun](#)

an enemy

عَدُوٌّ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(20:39:13)

*lī*

to Me,

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:39:14)

[wa'aduwwun](#)

and an enemy

وَعَدُوٌّ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(20:39:15)

*lahu*

to him."

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:39:16)

[wa-alcaytu](#)

And I cast

وَأَلْقَيْتُ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:39:17)  
'alayka  
over you

عَلَيْكَ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(20:39:18)  
[mahabbatan](#)  
love

مَحَبَّةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:39:19)  
minnī  
from Me,

مِنِّي  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:39:20)  
[walitus'na'a](#)  
and that you may  
be brought up

وَلِتُصْنَعَ  
• • •  
V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 2nd person masculine singular  
passive imperfect verb, subjunctive  
mood  
الواو عاطفة  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(20:39:21)  
'alā  
under

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:39:22)  
['aynī](#)  
My eye.

عَيْنِي  
• •  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:40:1)

[idh](#)

When

إِذْ  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(20:40:2)

[tamshī](#)

was going

تَمْشِي  
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(20:40:3)

[ukh'tuka](#)

your sister

أُخْتُكَ  
PRON N

N – nominative feminine singular noun

PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:40:4)

[fataqūlu](#)

and she said,

فَتَقُولُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل مضارع

(20:40:5)

hal

"Shall,

هَلْ  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(20:40:6)

[adullukum](#)

I show you

أَدُلُّكُمْ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(20:40:7)

'alā

[to]

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:40:8)  
man  
(one) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:40:9)  
[yakfuluhu](#)  
will nurse and  
rear him?"

يَكْفُلُهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(20:40:10)  
[faraja nāka](#)  
So We returned  
you

فَرَجَعْنَاكَ  
• • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:40:11)  
[ilā](#)  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:40:12)  
[ummika](#)  
your mother

أُمِّكَ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine singular noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:40:13)  
kay  
that

كَيْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:40:14)  
[taqarra](#)  
may be cooled

تَقَرَّرَ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:40:15)  
['aynuhā](#)  
her eyes

عَيْنُهَا  
•   •  
PRON   N

N – nominative feminine noun → [Eye](#)  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:40:16)  
walā  
and not

وَلَا  
•   •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:40:17)  
[tahzana](#)  
she grieves.

تَحْزَنَ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:40:18)  
[waqatalta](#)  
And you killed

وَقَتَلْتَ  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:40:19)  
[nafsan](#)  
a man,

نَفْسًا  
•  
N

N – accusative feminine singular  
indefinite noun  
اسم منصوب

(20:40:20)  
[fanajjaynāka](#)  
but We saved you

فَنَجَّيْنَاكَ  
•   •   •   •  
PRON   PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural (form II) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun

**PRON** – 2nd person masculine singular  
object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:40:21)

mina  
from

مِنْ  
P

**P** – preposition

حرف جر

(20:40:22)

[l-ghami](#)  
the distress,

الْغَمِّ  
N

**N** – genitive masculine noun

اسم مجرور

(20:40:23)

[wafatannāka](#)  
and We tried you

وَفَتَنَّاكَ  
PRON PRON V CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**V** – 1st person plural perfect verb

**PRON** – subject pronoun

**PRON** – 2nd person masculine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:40:24)

[futūnan](#)  
(with) a trial.

فُتُونًا  
N

**N** – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:40:25)

[falabith'ta](#)  
Then you  
remained

فَلَبِثْتَ  
PRON V REM

**REM** – prefixed resumption particle

**V** – 2nd person masculine singular  
perfect verb

**PRON** – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:40:26)  
[sinīna](#)  
(some) years

سِنِينَ  
T

T – accusative masculine plural time  
adverb  
ظرف زمان منصوب

(20:40:27)  
fi  
with

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:40:28)  
[ahli](#)  
(the) people

أَهْلٍ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:40:29)  
madyana  
(of) Madyan.

مَدْيَنٍ  
PN

PN – genitive proper noun → [Madyan](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(20:40:30)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:40:31)  
[ji'ta](#)  
you came

جِئْتَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:40:32)  
'alā  
at

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:40:33)

[qadarin](#)

the decreed (time)

قَدْرٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(20:40:34)

yāmūsā

O Musa!

يَمُوسَى  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun

→ [Musa](#)

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(20:41:1)

[wa-iṣṭanaṭuka](#)

And I (have)

chosen you

وَاصْطَنَعْتُكَ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular (form VIII)

perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular

object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:41:2)

[linafsī](#)

for Myself.

لِنَفْسِي  
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive feminine singular noun

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(20:42:1)

[idh'hab](#)

Go,

أَذْهَبْ  
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(20:42:2)

anta

you

أَنْتَ  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(20:42:3)

[wa-akhūka](#)

and your brother

وَأَخُوكَ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine singular noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:42:4)

[biāyātī](#)

with My Signs,

بِآيَاتِي  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:42:5)

walā

and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(20:42:6)

[taniyā](#)

slacken

تَنِيَا  
PRON V

V – 2nd person dual imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:42:7)

fi

in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:42:8)

[dhik'rī](#)

My remembrance.

ذِكْرِي  
PRON N

N – genitive masculine verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:43:1)

[idh'habā](#)

Go, both of you,

أَذْهَبَا  
PRON V

V – 2nd person masculine dual  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:43:2)

[ilā](#)

to

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:43:3)

[fir'awna](#)

Firaun.

فِرْعَوْنَ  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(20:43:4)

[innahu](#)

Indeed, he

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:43:5)

[taghā](#)

(has)

transgressed.

طَغَى  
٤٣  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(20:44:1)

[faqūlā](#)

And speak

فَقُولَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 2nd person dual imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:44:2)

[lahu](#)

to him

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun

جار ومجرور

(20:44:3)

[qawlan](#)

a word

قَوْلًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(20:44:4)

[layyinan](#)

gentle,

لَيِّنًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(20:44:5)

la'allahu

perhaps he

لَعَلَّهُ  
•      •  
PRON    ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(20:44:6)

[yatadhakkaru](#)

may take heed

يَتَذَكَّرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V)

imperfect verb

فعل مضارع

(20:44:7)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(20:44:8)

[yakhshā](#)

fear."

يَخْشَى  
•  
٤٤

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:45:1)

[qālā](#)

They said,

قَالَا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine dual perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:45:2)

[rabbanā](#)

"Our Lord!

رَبَّنَا  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:45:3)

innanā

Indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:45:4)

[nakhāfu](#)

fear

نَخَافُ  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(20:45:5)

an

that

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(20:45:6)

[yafruta](#)

he will hasten

يَفْرُطُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(20:45:7)

‘alaynā

against us

عَلَيْنَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(20:45:8)

aw

or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(20:45:9)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

**SUB** – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:45:10)  
[yatghā](#)  
he will  
transgress."

يَطْفَنِي  
•  
V

**V** – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:46:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
•  
V

**V** – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:46:2)  
lā  
"(Do) not

لَا  
•  
PRO

**PRO** – prohibition particle  
حرف نهي

(20:46:3)  
[takhāfā](#)  
fear.

تَخَافَا  
•  
PRON V

**V** – 2nd person dual imperfect verb, jussive mood  
**PRON** – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:46:4)  
innanī  
Indeed, I Am

إِنِّي  
•  
PRON ACC

**ACC** – accusative particle  
**PRON** – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:46:5)  
ma'akumā  
with you both;

مَعَكُمْ  
•  
PRON LOC

**LOC** – accusative location adverb  
**PRON** – 2nd person dual possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(20:46:6)

[asma'u](#)

I hear

أَسْمَعُ  
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:46:7)

[wa-arā](#)

and I see.

وَأَرَى  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person singular imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(20:47:1)

[fatiyāhu](#)

So go to him

فَاتِيَاهُ  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine dual imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:47:2)

[faqūlā](#)

and say,

فَقُولَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 2nd person dual imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:47:3)

innā

"Indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(20:47:4)

[rasūlā](#)

both (are)

Messengers

رَسُولَا  
N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(20:47:5)  
[rabbika](#)  
(of) your Lord,

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:47:6)  
[fa-arsil](#)  
so send

فَأَرْسِلْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(20:47:7)  
ma'anā  
with us

مَعَنَا  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun  
ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(20:47:8)  
[banī](#)  
(the) Children of  
Israel,

بَنِي  
N

N – accusative masculine plural noun  
→ [Children of Israel](#)  
اسم منصوب

(20:47:9)  
[is'rā'ila](#)  
(the) Children of  
Israel,

إِسْرَائِيلَ  
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من  
الصرف

(20:47:10)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(20:47:11)  
[tu'adhib'hum](#)  
torment them.

تُعَذِّبُهُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun

فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:47:12)  
qad  
Verily,

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(20:47:13)  
[ji'nāka](#)  
we came to you

جِئْنَاكَ  
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:47:14)  
[biāyatin](#)  
with a Sign

بِآيَةٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine singular indefinite noun  
جار ومجرور

(20:47:15)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:47:16)  
[rabbika](#)  
your Lord.

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:47:17)  
[wal-salāmu](#)  
And peace

وَالسَّلَامُ  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine noun  
الواو استئنافية  
اسم مرفوع

(20:47:18)

'alā

on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:47:19)

mani

(one) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(20:47:20)

[ittaba'a](#)

follows

اتَّبَعَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(20:47:21)

[l-hudā](#)

the Guidance.

الْهُدَى  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(20:48:1)

innā

Indeed, we

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:48:2)

qad

verily,

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(20:48:3)

[ūhiya](#)

it has been

revealed

أُوحِيَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(20:48:4)

[ilaynā](#)

to us

إِلَيْنَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(20:48:5)

anna

that

أَنَّ  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(20:48:6)

[l-'adhāba](#)

the punishment

الْعَذَابِ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(20:48:7)

'alā

(will be) on

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:48:8)

man

(one) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(20:48:9)

[kadhāba](#)

denies

كَذَّبَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form II)

perfect verb

فعل ماض

(20:48:10)

[watawallā](#)

and turns away."

وَتَوَلَّى  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form V)

perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(20:49:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:49:2)

faman

"Then who

فَمَنْ  
• •  
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استئنافية

اسم موصول

(20:49:3)

[rabbukumā](#)

(is) your Lord,

رَبُّكُمَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person dual possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:49:4)

yāmūsā

O Musa?"

يَمُوسَى  
• •  
٤٩ PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

PN – nominative masculine proper noun

→ [Musa](#)

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(20:50:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:50:2)

[rabbunā](#)

"Our Lord

رَبُّنَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:50:3)

[alladhī](#)

(is) the One Who

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(20:50:4)

[a'tā](#)

gave

أَعْطَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(20:50:5)

[kulla](#)

(to) every

كُلِّ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:50:6)

[shayin](#)

thing

شَيْءٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(20:50:7)

[khalqahu](#)

its form,

خَلْقَهُ  
•   •  
PRON   N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:50:8)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:50:9)

[hadā](#)

He guided (it)."

هَدَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:51:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:51:2)  
famā  
"Then what

فَمَا  
REL REM

REM – prefixed resumption particle  
REL – relative pronoun  
الفاء استئنافية  
اسم موصول

(20:51:3)  
[bālu](#)  
(is the) case

بَالُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(20:51:4)  
[l-qurūni](#)  
(of) the  
generations

الْقُرُونِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(20:51:5)  
[l-ūlā](#)  
(of) the former."

الْأُولَى  
ADJ

ADJ – genitive feminine adjective  
صفة مجرورة

(20:52:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:52:2)  
['il'muhā](#)  
"Its knowledge

عِلْمُهَا  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:52:3)  
['inda](#)  
(is) with

عِنْدَ  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(20:52:4)

rabbī

my Lord,

رَبِّي  
PRON N

N – genitive masculine noun

**PRON** – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:52:5)

fi

in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(20:52:6)

kitābin

a Record.

كِتَابٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(20:52:7)

lā

Not

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:52:8)

yadillu

errs

يَضِلُّ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:52:9)

rabbī

my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun

**PRON** – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:52:10)

walā

and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:52:11)

[yansā](#)  
forgets."



V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:53:1)

[alladhī](#)  
The One Who



REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(20:53:2)

[ja'ala](#)  
made



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:53:3)

lakumu  
for you



P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:53:4)

[l-arda](#)  
the earth



N – accusative feminine noun → [Earth](#)  
اسم منصوب

(20:53:5)

[mahdan](#)  
(as) a bed



N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:53:6)

[wasalaka](#)  
and inserted



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:53:7)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:53:8)  
fihā  
therein

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:53:9)  
[subulan](#)  
ways,

سُبُلًا  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(20:53:10)  
[wa-anzala](#)  
and sent down

وَأَنْزَلَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:53:11)  
mina  
from

مِنَ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:53:12)  
[l-samāi](#)  
the sky

السَّمَاءِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:53:13)  
[māan](#)  
water,

مَاءٍ  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:53:14)  
[fa-akhrajnā](#)  
then We (have)  
brought forth

فَأَخْرَجْنَا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:53:15)  
bihi  
with it,

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:53:16)  
[azwājan](#)  
pairs

أَزْوَاجًا  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(20:53:17)  
min  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:53:18)  
[nabātin](#)  
plants

نَبَاتٍ  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(20:53:19)  
[shattā](#)  
diverse.

شَتَّى  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(20:54:1)  
[kulū](#)  
Eat

كُلُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:54:2)  
[wa-ir'aw](#)  
and pasture

وَأَرْعَوْا  
PRON V CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)  
**V** – 2nd person masculine plural imperative verb  
**PRON** – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:54:3)  
[an'āmakum](#)  
your cattle.

أَنْعَمَكُمْ  
PRON N

**N** – accusative masculine plural noun  
**PRON** – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:54:4)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

**ACC** – accusative particle  
حرف نصب

(20:54:5)  
fi  
in

فِي  
P

**P** – preposition  
حرف جر

(20:54:6)  
dhālīka  
that,

ذَلِكَ  
DEM

**DEM** – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(20:54:7)  
[laāyātin](#)  
surely (are) Signs

لَأَيَّاتٍ  
N EMPH

**EMPH** – emphatic prefix *lām*  
**N** – accusative feminine plural indefinite noun  
اللام لام التوكيد  
اسم منصوب

(20:54:8)  
[li-ulī](#)  
for possessors

لِأُولِي  
N P

**P** – prefixed preposition *lām*  
**N** – genitive masculine plural noun  
جار ومجرور

(20:54:9)

[l-nuhā](#)

(of) intelligence.



N – genitive plural noun

اسم مجرور

(20:55:1)

min'hā

From it



P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(20:55:2)

[khalaqnākum](#)

We created you,



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:55:3)

wafihā

and in it



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(20:55:4)

[nu'īdukum](#)

We will return you,



V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:55:5)

wamin'hā

and from it



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(20:55:6)

[nukh'rijukum](#)

We will bring you  
out,

نُخْرِجُكُمْ  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:55:7)

[tāratān](#)

time

تَارَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(20:55:8)

[ukh'rā](#)

another.

أُخْرَى  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective

صفة منصوبة

(20:56:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(20:56:2)

[arāynāhu](#)

We showed

him

أَرَيْنَاهُ  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:56:3)

[āyātina](#)

Our Signs,

آيَاتِنَا  
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive  
pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:56:4)  
[kullahā](#)  
all of them,

كُلَّهَا  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:56:5)  
[fakadhaba](#)  
but he denied

فَكَذَّبَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form II)  
perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:56:6)  
[wa-abā](#)  
and refused.

وَآبَى  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:57:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(20:57:2)  
[aji'tanā](#)  
"Have you  
come to us

أَجِئْتَنَا  
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
V – 2nd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person plural object pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:57:3)  
[litukh'rijanā](#)  
to drive us out

لِتُخْرِجَنَا  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 2nd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 1st person plural object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:57:4)  
min  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:57:5)  
[ardinā](#)  
our land

أَرْضِنَا  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:57:6)  
[bisih'rika](#)  
with your  
magic,

بِسِحْرِكَ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:57:7)  
yāmūsā  
O Musa?

يَمُوسَى  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun

→ [Musa](#)

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(20:58:1)  
[falanatiyannaka](#)  
Then we will  
surely produce for  
you

فَلَنَأْتِيَنَّكَ  
PRON EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:58:2)  
[bisih'rin](#)  
magic

بِسِحْرٍ  
N P

**P** – prefixed preposition *bi*  
**N** – genitive masculine  
indefinite noun  
جار ومجرور

(20:58:3)  
[mith'lihi](#)  
like it.

مِثْلِهِ  
PRON N

**N** – genitive masculine noun  
**PRON** – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في  
محل جر بالاضافة

(20:58:4)  
[fa-ij'al](#)  
So make

فَاَجْعَلْ  
V REM

**REM** – prefixed resumption  
particle  
**V** – 2nd person masculine  
singular imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(20:58:5)  
[baynanā](#)  
between us

بَيْنَنَا  
PRON LOC

**LOC** – accusative location  
adverb  
**PRON** – 1st person plural  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير  
متصل في محل جر بالاضافة

(20:58:6)  
[wabaynaka](#)  
and between you

وَبَيْنَكَ  
PRON LOC CONJ

**CONJ** – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
**LOC** – accusative location  
adverb  
**PRON** – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل جر بالاضافة

(20:58:7)

[maw'idan](#)

an appointment,

مَوْعِدًا  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun

اسم منصوب

(20:58:8)

lā

not

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:58:9)

[nukh'lifuhu](#)

we will fail it

نُخْلِِفُهُ  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)  
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(20:58:10)

nahnu

[we]

نَحْنُ  
PRON

PRON – 1st person plural  
personal pronoun

ضمير منفصل

(20:58:11)

walā

and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:58:12)

anta

you,

أَنْتَ  
PRON

PRON – 2nd person masculine  
singular personal pronoun

ضمير منفصل

(20:58:13)

[makānan](#)

(in) a place

مَكَانًا  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun

اسم منصوب

(20:58:14)

[suwan](#)  
even."

سَوَى  
ADJ

ADJ – accusative adjective  
صفة منصوبة

(20:59:1)

[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(20:59:2)

[maw'idukum](#)  
"Your appointment

مَوْعِدُكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine  
noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالاضافة

(20:59:3)

[yawmu](#)  
(is on the) day

يَوْمٌ  
N

N – nominative masculine  
noun  
اسم مرفوع

(20:59:4)

[l-zīnati](#)  
(of) the festival,

الزَّيْنَةِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:59:5)

wa-an  
and that

وَأَنَّ  
SUB CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
SUB – subordinating  
conjunction  
الواو عاطفة  
حرف مصدري

(20:59:6)

[yuh'shara](#)  
will be assembled

يُحْشَرُ  
V

V – 3rd person masculine  
singular passive imperfect  
verb, subjunctive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(20:59:7)  
[l-nāsu](#)  
the people

النَّاسُ  
N

N – nominative masculine  
plural noun  
اسم مرفوع

(20:59:8)  
[duhan](#)  
(at) forenoon."

ضُحًى  
٥٩  
T

T – accusative masculine  
indefinite time adverb  
ظرف زمان منصوب

(20:60:1)  
[fatawallā](#)  
Then went away

فَتَوَلَّى  
V REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 3rd person masculine  
singular (form V) perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:60:2)  
fir'awnu  
Firaun

فِرْعَوْنُ  
PN

PN – nominative masculine  
proper noun → [Pharaoh](#)  
اسم علم مرفوع

(20:60:3)  
[fajama'a](#)  
and put together

فَجَمَعَ  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(20:60:4)  
[kaydahu](#)  
his plan,

كَيْدَهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في  
محل جر بالاضافة

(20:60:5)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating  
conjunction  
حرف عطف

(20:60:6)  
[atā](#)  
came.

آتَى  
٦٠  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(20:61:1)  
[qāla](#)  
Said

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:61:2)  
lahum  
to them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal  
pronoun  
جار ومجرور

(20:61:3)  
mūsā  
Musa,

مُوسَى  
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)  
اسم علم مرفوع

(20:61:4)  
waylakum  
"Woe to you!"

وَيْلَكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:61:5)  
lā  
(Do) not

لَا  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهى

(20:61:6)

[taftarū](#)

invent

تَفْتَرُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)  
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:61:7)

'alā

against

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:61:8)

[l-lahi](#)

Allah

اللَّهِ  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(20:61:9)

[kadhīban](#)

a lie,

كَذِبًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:61:10)

[fayus'hitakum](#)

lest He will

destroy you

فَيُسْحِتْكُمْ  
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun

الفاء سببية

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:61:11)

[bi'adhābin](#)

with a punishment.

بِعَذَابٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(20:61:12)

waqad

And verily,

وَقَدْ  
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة  
حرف تحقيق

(20:61:13)  
[khāba](#)  
he failed

خَابَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:61:14)  
mani  
who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:61:15)  
[iftarā](#)  
invented."

أَفْتَرَى  
٦١  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
فعل ماض

(20:62:1)  
[fatanāza'ū](#)  
Then they disputed

فَتَنَزَعُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form VI) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:62:2)  
[amrahum](#)  
(in) their affair

أَمْرَهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:62:3)  
[baynahum](#)  
among them,

بَيْنَهُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:62:4)  
[wa-asarrū](#)  
and they kept  
secret

وَأَسْرُوا  
PRON V CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)  
**V** – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:62:5)  
[l-najwā](#)  
the private  
conversation.

النَّجْوَى  
٦٢  
N

**N** – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:63:1)  
[qālū](#)  
They said,

قَالُوا  
PRON V

**V** – 3rd person masculine plural perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:63:2)  
in  
"Indeed,

إِنَّ  
CERT

**CERT** – particle of certainty  
حرف تحقيق

(20:63:3)  
hādhāni  
these two

هَذَانِ  
DEM

**DEM** – masculine dual demonstrative pronoun  
اسم إشارة

(20:63:4)  
[lasāhirāni](#)  
[two] magicians

لَسَحِرَانِ  
N EMPH

**EMPH** – emphatic prefix *lām*  
**N** – nominative masculine dual active participle  
اللام التوكيد  
اسم مرفوع

(20:63:5)  
[yurīdāni](#)  
they intend

يُرِيدَانِ  
PRON V

**V** – 3rd person masculine dual (form IV) imperfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:63:6)  
an  
that

أَنْ  
SUB

**SUB** – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:63:7)  
[yukh'rijākum](#)  
they drive you out

يُخْرِجَاكُمْ  
PRON PRON V

**V** – 3rd person masculine dual (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood

**PRON** – subject pronoun

**PRON** – 2nd person masculine plural object  
pronoun

فعل مضارع منصوب والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:63:8)  
min  
of

مِنْ  
P

**P** – preposition  
حرف جر

(20:63:9)  
[ardikum](#)  
your land

أَرْضِكُمْ  
PRON N

**N** – genitive feminine noun

**PRON** – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:63:10)  
[bisih'rihimā](#)  
with their magic

بِسِحْرِهِمَا  
PRON N P

**P** – prefixed preposition *bi*

**N** – genitive masculine noun

**PRON** – 3rd person masculine dual possessive  
pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:63:11)  
[wayadhabā](#)  
and do away

وَيَذْهَبَا  
PRON V CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**V** – 3rd person masculine dual imperfect verb,  
subjunctive mood

**PRON** – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:63:12)  
[bitarīqatikumu](#)  
with your way

بَطْرِيْقَاتِكُمْ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:63:13)  
[l-muth'lā](#)  
the exemplary.

الْمُثَلِّ  
٦٣ ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective  
صفة مجرورة

(20:64:1)  
[fa-ajmi ū](#)  
So put together

فَأَجْمِعُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:64:2)  
[kaydakum](#)  
your plan

كَيْدِكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:64:3)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:64:4)  
[i'tū](#)  
come

آتُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:64:5)  
[saffan](#)  
(in) a line.

صَفًّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(20:64:6)  
waqad  
And verily,

وَقَدْ  
•      •  
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
حرف تحقيق

(20:64:7)  
[aflaha](#)  
(will be)  
successful

أَفْلَحَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(20:64:8)  
[l-yawma](#)  
today

الْيَوْمَ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(20:64:9)  
mani  
who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:64:10)  
[is'ta' lā](#)  
overcomes."

أَسْتَعْلَى  
٦٤  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb  
فعل ماض

(20:65:1)  
[qālū](#)  
They said,

قَالُوا  
•      •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:65:2)  
yāmūsā  
"O Musa!

يَمُوسَى  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:65:3)  
[immā](#)  
Either

إِمَّا  
EXL

EXL – explanation particle  
حرف تفصيل

(20:65:4)  
an  
[that]

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:65:5)  
[tul'qiya](#)  
you throw

تُلْقِي  
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:65:6)  
[wa-immā](#)  
or

وَإِمَّا  
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EXL – explanation particle  
الواو عاطفة  
حرف تفصيل

(20:65:7)  
an  
[that]

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:65:8)  
[nakūna](#)  
we will be

نَكُونُ  
V

V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:65:9)  
[awwala](#)  
the first

أَوَّلَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(20:65:10)  
man  
who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:65:11)  
[alqā](#)  
throws?"

أَلْقَى  
٦٥  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(20:66:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:66:2)  
bal  
"Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(20:66:3)  
[alqū](#)  
you throw."

أَلْقُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:66:4)  
fa-idhā  
Then behold!

فَإِذَا  
•  
SUR REM

REM – prefixed resumption particle  
SUR – surprise particle  
الفاء استئنافية  
حرف فجاءة

(20:66:5)  
[hibāluhum](#)  
Their ropes

حِبَالُهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:66:6)  
[wa'isiyyuhum](#)  
and their staffs

وَعَصِيَّتُهُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:66:7)  
[yukhayyalu](#)  
seemed

يُخَيَّلُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(20:66:8)  
[ilayhi](#)  
to him

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:66:9)  
min  
by

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:66:10)  
[sih'rihim](#)  
their magic

سِحْرِهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:66:11)  
annahā  
that they

أَنَّهَا  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«ها» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(20:66:12)

[tas'ā](#)

(were) moving.

تَسَعَى  
٦٦  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:67:1)

[fa-awjasa](#)

So sensed

فَأَوْجَسَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:67:2)

fi

in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:67:3)

[nafsihi](#)

himself

نَفْسِهِ  
PRON N

N – genitive feminine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:67:4)

[khīfatan](#)

a fear,

خِيفَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:67:5)

mūsā

Musa.

مُوسَى  
٦٧  
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)  
اسم علم مرفوع

(20:68:1)

[qul'nā](#)

We said,

قُلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:68:2)  
lā  
"(Do) not

لَا  
•  
PRO

**PRO** – prohibition particle  
حرف نهی

(20:68:3)  
[takhaf](#)  
fear.

تَخَفْ  
•  
V

**V** – 2nd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:68:4)  
innaka  
Indeed, you

إِنَّكَ  
•      •  
PRON    ACC

**ACC** – accusative particle  
**PRON** – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:68:5)  
anta  
you

أَنْتَ  
•  
PRON

**PRON** – 2nd person masculine singular personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(20:68:6)  
[l-a'lā](#)  
(will be)  
superior.

الْأَعْلَى  
•  
N  
٦٨

**N** – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(20:69:1)  
[wa-alqi](#)  
And throw

وَأَلْقِ  
•      •  
V      CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)  
**V** – 2nd person masculine singular (form IV)  
imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:69:2)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

**REL** – relative pronoun  
اسم موصول

(20:69:3)  
fi  
(is) in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:69:4)  
[yamīnika](#)  
your right hand;

يَمِينِكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:69:5)  
[talqaf](#)  
it will swallow up

تَلْقَفُ  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:69:6)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:69:7)  
[sana'ū](#)  
they have made.

صَنَعُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:69:8)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
REL ACC

ACC – accusative particle  
REL – relative pronoun  
حرف نصب  
اسم موصول

(20:69:9)  
[sana'ū](#)  
they (have) made

صَنَعُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:69:10)

[kaydu](#)

a trick

كَيْدُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(20:69:11)

[sāhirin](#)

(of) a magician

سَاحِرٍ  
N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(20:69:12)

walā

and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:69:13)

[yuflihu](#)

will be successful

يُفْلِحُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(20:69:14)

[l-sāhiru](#)

the magician

السَّاحِرُ  
N

N – nominative masculine active participle

اسم مرفوع

(20:69:15)

[haythu](#)

wherever

حَيْثُ  
LOC

LOC – location adverb

ظرف مكان

(20:69:16)

[atā](#)

he comes."

أَتَى  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:70:1)

[fa-ul'qiya](#)

So were thrown  
down

فَأُلْقِيَ  
V REM

**REM** – prefixed resumption particle

**V** – 3rd person masculine singular (form IV) passive  
perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض مبني للمجهول

(20:70:2)

[l-saharatu](#)

the magicians

السَّحَرَةُ  
N

**N** – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(20:70:3)

[sujjadan](#)

prostrating.

سُجَّدًا  
ADJ

**ADJ** – accusative masculine plural indefinite active  
participle

صفة منصوبة

(20:70:4)

[qālū](#)

They said,

قَالُوا  
PRON V

**V** – 3rd person masculine plural perfect verb

**PRON** – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:70:5)

[āmannā](#)

"We believe

ءَامَنَّا  
PRON V

**V** – 1st person plural (form IV) perfect verb

**PRON** – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:70:6)

[birabbi](#)

in (the) Lord

بِرَبِّ  
N P

**P** – prefixed preposition *bi*

**N** – genitive masculine noun

جار ومجرور

(20:70:7)

[hārūna](#)

(of) Harun

هَارُونَ  
PN

**PN** – genitive masculine proper noun → [Harun](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(20:70:8)  
wamūsā  
and Musa."

وَمُوسَى  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – genitive masculine proper noun → [Musa](#)  
الواو عاطفة  
اسم علم مجرور

(20:71:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
فعل ماض

(20:71:2)  
[āmantum](#)  
"You believe

ءَأَمَنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine  
plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(20:71:3)  
lahu  
[to] him

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:71:4)  
[qabla](#)  
before

قَبْلَ  
T

T – accusative time adverb  
ظرف زمان منصوب

(20:71:5)  
an  
[that]

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating  
conjunction  
حرف مصدري

(20:71:6)  
[ādhana](#)  
I gave permission

ءَأَذَنْ  
V

V – 1st person singular  
imperfect verb, subjunctive  
mood  
فعل مضارع منصوب

(20:71:7)

lakum  
to you.

لَكُمْ  
PRON P

**P** – prefixed preposition *lām*  
**PRON** – 2nd person masculine  
plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:71:8)

innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
PRON ACC

**ACC** – accusative particle  
**PRON** – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في  
محل نصب اسم «ان»

(20:71:9)

[lakabīrukumu](#)  
(is) your chief,

لَكَبِيرُكُمْ  
PRON N EMPH

**EMPH** – emphatic prefix *lām*  
**N** – nominative masculine  
singular noun  
**PRON** – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالاضافة

(20:71:10)

[alladhī](#)  
the one who

الَّذِي  
REL

**REL** – masculine singular  
relative pronoun  
اسم موصول

(20:71:11)

['allamakumu](#)  
taught you

عَلَّمَكُمْ  
PRON V

**V** – 3rd person masculine  
singular (form II) perfect verb  
**PRON** – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(20:71:12)

[l-sih'ra](#)  
the magic.

السِّحْرَ  
N

**N** – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:71:13)

[fala-uqatti`anna](#)

So surely I will  
cut off

فَلَا أُقَطِّعَنَّ  
EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption  
particle

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person singular (form  
II) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

الفاء استئنافية

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(20:71:14)

[aydiyakum](#)

your hands

أَيْدِيكُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural  
noun

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالاضافة

(20:71:15)

[wa-arjulakum](#)

and your feet

وَأَرْجُلَكُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine plural  
noun

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالاضافة

(20:71:16)

min

of

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:71:17)

[khilāfin](#)

opposite sides,

خَلْفٍ  
N

N – genitive masculine  
indefinite noun

اسم مجرور

(20:71:18)

[wala-usallibannakum](#)

and surely I will crucify you

PRON EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person singular (form II) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:71:19)

fi  
on

في  
P

P – preposition

حرف جر

(20:71:20)

[judhū'i](#)  
(the) trunks

جذوع  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(20:71:21)

[l-nakhli](#)  
(of) date-palms

النخل  
N

N – genitive masculine noun

→ [Date Palm](#)

اسم مجرور

(20:71:22)

[walata lamunna](#)  
and surely you will know

EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(20:71:23)  
ayyunā  
which of us

أَيْنَا  
PRON INTG

INTG – nominative  
interrogative noun  
PRON – 1st person plural  
object pronoun  
اسم استفهام مرفوع و«نا» ضمير  
متصل في محل جر بالاضافة

(20:71:24)  
[ashaddu](#)  
(is) more severe

أَشَدُّ  
N

N – nominative masculine  
singular noun  
اسم مرفوع

(20:71:25)  
['adhāban](#)  
(in) punishment

عَذَابًا  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(20:71:26)  
[wa-abqā](#)  
and more lasting."

وَأَبْقَى  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
N – nominative noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(20:72:1)  
[qālū](#)  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(20:72:2)  
lan  
"Never

لَنْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:72:3)

[nu'thiraka](#)

we will prefer you

نُؤْتِرِكَ  
PRON V

V – 1st person plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive  
mood

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(20:72:4)

'alā

over

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:72:5)

mā

what

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(20:72:6)

[jāanā](#)

has come to us

جَاءَنَا  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb

PRON – 1st person plural  
object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(20:72:7)

mina

of

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:72:8)

[l-bayināti](#)

the clear proofs,

الْبَيِّنَاتِ  
N

N – genitive feminine plural  
noun

اسم مجرور

(20:72:9)  
[wa-alladhī](#)  
and the One Who

وَالَّذِي  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
REL – masculine singular  
relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(20:72:10)  
[fataranā](#)  
created us.

فَطَرْنَا  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
PRON – 1st person plural  
object pronoun  
فعل ماضٍ و«نَا» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(20:72:11)  
[fa-iq'di](#)  
So decree

فَأَقْضِ  
V REM

REM – prefixed resumption  
particle  
V – 2nd person masculine  
singular imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(20:72:12)  
mā  
whatever

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:72:13)  
anta  
you

أَنْتَ  
PRON

PRON – 2nd person masculine  
singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(20:72:14)  
[qādin](#)  
(are) decreeing.

قَاضٍ  
N

N – nominative masculine  
indefinite active participle  
اسم مرفوع

(20:72:15)

innamā

Only

إِنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive

particle *mā*

كافة ومكفوفة

(20:72:16)

[taqdī](#)

you can decree

تَقْضِي  
V

V – 2nd person masculine

singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:72:17)

hādhihi

(for) this

هَذِهِ  
DEM

DEM – feminine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(20:72:18)

[l-hayata](#)

life

الْحَيَاةُ  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(20:72:19)

[l-dun'yā](#)

(of) the world.

الدُّنْيَا  
ADJ

ADJ – accusative feminine

singular adjective

صفة منصوبة

(20:73:1)

innā

Indeed, [we]

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:73:2)

[āmannā](#)

we believe

ءَامَنَّا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:73:3)  
[birabbinā](#)  
in our Lord

بِرَبِّنَا  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:73:4)  
[liyaghfira](#)  
that He may  
forgive

لِيَغْفِرَ  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب

(20:73:5)  
lanā  
for us

لَنَا  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 1st person plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:73:6)  
[khaṭāyānā](#)  
our sins

خَطِيئَاتِنَا  
PRON N

N – accusative plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:73:7)  
wamā  
and what

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(20:73:8)  
[akrahtanā](#)  
you compelled  
us

أَكْرَهْتَنَا  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(20:73:9)  
'alayhi  
on it

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun

جار ومجرور

(20:73:10)  
mina  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:73:11)  
[l-sih'ri](#)  
the magic.

السِّحْرِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:73:12)  
[wal-lahu](#)  
And Allah

وَاللَّهِ  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(20:73:13)  
[khayrun](#)  
(is) Best

خَيْرٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(20:73:14)  
[wa-abqā](#)  
and Ever  
Lasting."

وَأَبْقَى  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(20:74:1)  
innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:74:2)  
man  
who

مَنْ  
COND

COND – conditional noun  
اسم شرط

(20:74:3)

[yati](#)

comes

يَأْتِ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(20:74:4)

[rabbahu](#)

(to) his Lord

رَبَّهُ  
•        •  
PRON    N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:74:5)

[muj'riman](#)

(as) a criminal

مُجْرِمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active  
participle

اسم منصوب

(20:74:6)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ  
•        •  
ACC     REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استئنافية

حرف نصب

(20:74:7)

lahu

for him

لَهُ  
•        •  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun

جار ومجرور

(20:74:8)

jahannama

(is) Hell.

جَهَنَّمَ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Hell](#)

اسم علم منصوب

(20:74:9)

lā

Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:74:10)

[yamūtu](#)  
he will die

يَمُوتُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:74:11)

fhā  
in it

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:74:12)

walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:74:13)

[yahyā](#)  
live.

يَحْيِي  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:75:1)

waman  
But whoever

وَمَنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional noun  
الواو عاطفة  
اسم شرط

(20:75:2)

[yatihi](#)  
comes to Him

يَأْتِيهِ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:75:3)

[mu'minan](#)  
(as) a believer

مُؤْمِنًا  
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active  
participle  
اسم منصوب

(20:75:4)

qad  
verily,

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(20:75:5)

‘amila  
he has done

عَمِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:75:6)

l-sālihāti  
the righteous  
deeds,

الصَّالِحَاتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural active participle  
اسم منصوب

(20:75:7)

fa-ulāika  
then those

فَأُولَئِكَ  
• •  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle  
DEM – plural demonstrative pronoun  
الفاء استئنافية  
اسم إشارة

(20:75:8)

lahumu  
for them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:75:9)

l-darajātu  
(will be) the  
ranks,

الدَّرَجَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(20:75:10)

l-‘ulā  
[the] high.

الْعُلَى  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine plural adjective  
صفة مرفوعة

(20:76:1)  
[jannātu](#)  
Gardens

جَنَّتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun → [Garden of Eden](#)  
اسم مرفوع

(20:76:2)  
‘adnin  
(of) Eden

عَدْنِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
اسم علم مجرور

(20:76:3)  
[tajrī](#)  
flows

تَجْرِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:76:4)  
min  
from

مِنِ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:76:5)  
[tahtihā](#)  
underneath them

تَحْتِهَا  
•      •  
PRON    N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:76:6)  
[l-anhāru](#)  
the rivers,

الْأَنْهَارِ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(20:76:7)  
[khālidīna](#)  
abiding forever

خَالِدِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(20:76:8)

fhā  
in it.

فِيهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(20:76:9)

wadhālika  
And that

وَذَلِكَ  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو استئنافية

اسم إشارة

(20:76:10)

[jazāu](#)  
(is) the reward

جَزَاءُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(20:76:11)

man  
(for him) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(20:76:12)

[tazakkā](#)  
purifies himself.

تَزَكَّى  
٧٦  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(20:77:1)

walaqad  
And verily,

وَلَقَدْ  
CERT EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو استئنافية

اللام التوكيد

حرف تحقيق

(20:77:2)

[awhaynā](#)  
We inspired

أَوْحَيْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:77:3)

[ilā](#)

to

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:77:4)

mūsā

Musa

مُوسَى  
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Musa](#)

اسم علم مجرور

(20:77:5)

an

that,

أَنَّ  
INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(20:77:6)

[asri](#)

"Travel by night

أَسْرٍ  
V

V – 2nd person masculine singular (form IV)

imperative verb

فعل أمر

(20:77:7)

[bi ibādī](#)

with My slaves

بِعِبَادِي  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:77:8)

[fa-id'rib](#)

and strike

فَأَضْرِبْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء عاطفة

فعل أمر

(20:77:9)

lahum

for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(20:77:10)

[tarīqan](#)

a path

طَرِيقًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:77:11)

fi

in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(20:77:12)

[l-bahri](#)

the sea

الْبَحْرِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(20:77:13)

[yabasan](#)

dry;

يَبَسًا  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(20:77:14)

lā

not

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:77:15)

[takhāfu](#)

fearing

تَخَفُ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:77:16)

[darakan](#)

to be overtaken

دَرَكًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:77:17)

walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:77:18)

[takhshā](#)  
being afraid."

تَخْشَى  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:78:1)

[fa-atba'ahum](#)  
Then followed them

فَاتَّبَعَهُمْ  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:78:2)

fir'awnu  
Firaun

فِرْعَوْنُ  
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مرفوع

(20:78:3)

[bijunūdihi](#)  
with his forces,

بِجُنُودِهِ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:78:4)

[faghashiyahum](#)  
but covered them

فَغَشِيَهُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:78:5)  
mina  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:78:6)  
[l-yami](#)  
the sea

الْبَحْرِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:78:7)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:78:8)  
[ghashiyahum](#)  
covered them

غَشِيَهُمْ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل ماضٍ و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:79:1)  
[wa-adalla](#)  
And led astray

وَأَضَلَّ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماضٍ

(20:79:2)  
fir' awnu  
Firaun

فِرْعَوْنُ  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Pharaoh](#)  
اسم علم مرفوع

(20:79:3)  
[qawmahu](#)  
his people

قَوْمَهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:79:4)  
wamā  
and (did) not

وَمَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:79:5)  
[hadā](#)  
guide them.

هَدَى  
٧٩ V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:80:1)  
[yābanī](#)  
O Children of Israel!

يَبْنِي  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – accusative masculine plural noun  
→ [Children of Israel](#)  
أداة نداء  
اسم منصوب

(20:80:2)  
[is'rāīla](#)  
O Children of Israel!

إِسْرَائِيلَ  
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(20:80:3)  
qad  
Verily,

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(20:80:4)  
[anjaynākum](#)  
We delivered you

أَنْجَيْنَاكُمْ  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:80:5)  
min  
from

مِّنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:80:6)  
['aduwwikum](#)  
your enemy,

عَدُوِّكُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:80:7)  
[wawā'adnākum](#)  
and We made a  
covenant with you

وَوَعَدْنَاكُمْ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural (form III) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:80:8)  
[jāniba](#)  
on (the) side

جَانِبٍ  
LOC

LOC – accusative masculine active  
participle  
ظرف مكان منصوب

(20:80:9)  
[l-tūri](#)  
(of) the Mount

الْطُّورِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:80:10)  
[l-aymana](#)  
the right,

الْأَيْمَنِ  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular  
adjective  
صفة منصوبة

(20:80:11)

[wanazzalnā](#)

and We sent down

وَنَزَّلْنَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:80:12)

[‘alaykumu](#)

to you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(20:80:13)

[l-mana](#)

the Manna

الْمَنَّاءُ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(20:80:14)

[wal-salwā](#)

and the quails.

وَالسَّلْوَى  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

→ [Quail](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(20:81:1)

[kulū](#)

Eat

كُلُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:81:2)

min

of

مِن  
P

P – preposition

حرف جر

(20:81:3)  
[tayyibāti](#)  
(the) good things

طَيِّبَاتٍ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(20:81:4)  
mā  
which

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:81:5)  
[razaqnākum](#)  
We have provided  
you

رَزَقْنَاكُمْ  
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:81:6)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(20:81:7)  
[tatghaw](#)  
transgress

تَطْفُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(20:81:8)  
fihi  
therein,

فِيهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:81:9)  
[fayahilla](#)  
lest should descend

فَيَحِلُّ  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
الفاء سببية  
فعل مضارع منصوب

(20:81:10)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(20:81:11)  
[ghadabi](#)  
My Anger.

غَضَبِي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:81:12)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
COND – conditional noun  
الواو عاطفة  
اسم شرط

(20:81:13)  
[yahlil](#)  
on whom descends

يَحِلُّ  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:81:14)  
'alayhi  
on whom descends

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:81:15)  
[ghadabi](#)  
My Anger,

غَضَبِي  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular  
possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:81:16)  
faqad  
indeed,

فَقَدْ  
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف تحقيق

(20:81:17)  
[hawā](#)  
he (has) perished.

هَوَى  
٨١  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(20:82:1)  
wa-innī  
But indeed, I Am

وَإِنِّي  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الواو استئنافية  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:82:2)  
[laghaffārun](#)  
the Perpetual  
Forgiver

لَغَفَّارٌ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – nominative masculine singular indefinite  
noun  
اللام التوكيد  
اسم مرفوع

(20:82:3)  
liman  
of whoever

لِمَنْ  
REL P

P – prefixed preposition *lām*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(20:82:4)  
[tāba](#)  
repents

تَابَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:82:5)  
[waāmana](#)  
and believes

وَأَمَّنَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:82:6)  
[wa‘amila](#)  
and does

وَعَمِلَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:82:7)  
[sālihan](#)  
righteous (deeds)

صٰلِحًا  
N

N – accusative masculine indefinite active  
participle  
اسم منصوب

(20:82:8)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:82:9)  
[ih'tadā](#)  
remains guided.

أَهْتَدَى  
٨٢ V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
فعل ماض

(20:83:1)  
wamā  
"And what

وَمَا  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative noun  
الواو استئنافية  
اسم استفهام

(20:83:2)  
[a'jalaka](#)  
made you hasten

أَعْجَلَكَ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:83:3)

'an  
from

عَنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:83:4)

[qawmika](#)  
your people,

قَوْمِكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:83:5)

yāmūsā  
O Musa?"

يَمُوسَى  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative masculine proper noun → [Musa](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:84:1)

[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:84:2)

hum  
"They

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal  
pronoun  
ضمير منفصل

(20:84:3)

ulāi  
(are) close

أُولَآءِ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(20:84:4)

'alā  
upon

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:84:5)  
[atharī](#)  
my tracks,

أَثَرِي  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:84:6)  
[wa'ajil'tu](#)  
and I hastened

وَعَجِلْتُ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:84:7)  
[ilayka](#)  
to you

إِلَيْكَ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:84:8)  
[rabbi](#)  
my Lord,

رَبِّ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:84:9)  
[litardā](#)  
that You be pleased."

لِتَرْضَى  
٨٤ V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب

(20:85:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:85:2)  
fa-innā  
"But indeed, We

فَإِنَّا  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:85:3)

qad  
[verily]

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(20:85:4)

[fatannā](#)  
We (have) tried

فَتَنَّا  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:85:5)

[qawmaka](#)  
your people

قَوْمَكَ  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:85:6)

min  
after you

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:85:7)

[ba'dika](#)  
after you

بَعْدِكَ  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:85:8)

[wa-ādallahumu](#)  
and has led them  
astray

وَأَضَلَّهُمْ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:85:9)  
[l-sāmiriyu](#)  
the Samiri."

السَّامِرِيُّ  
٨٥  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Samiri](#)  
اسم علم مرفوع

(20:86:1)  
[faraja 'a](#)  
Then Musa  
returned

فَرَجَعَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:86:2)  
mūsā  
Then Musa  
returned

مُوسَى  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Musa](#)  
اسم علم مرفوع

(20:86:3)  
[ilā](#)  
to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:86:4)  
[qawmihi](#)  
his people

قَوْمِهِ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:86:5)  
[ghadbāna](#)  
angry

غَضِبَانَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:86:6)

[asifan](#)

(and) sorrowful.

أَسِفًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:86:7)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:86:8)

[yāqawmi](#)

"O my people!

يَقَوْمِ  
•   •   •  
PRON   N   VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:86:9)

alam

Did not

أَلَمْ  
•   •  
NEG   INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(20:86:10)

[ya'id'kum](#)

promise you

يَعِدْكُمْ  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:86:11)

[rabbukum](#)

your Lord

رَبُّكُمْ  
•   •  
PRON   N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:86:12)

[wa'dan](#)

a promise

وَعَدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:86:13)

[hasanan](#)

good?

حَسَنًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(20:86:14)

[afatāla](#)

Then, did seem

long

أَفْطَالَ  
• • •  
V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض

(20:86:15)

'alaykumu

to you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

جار ومجرور

(20:86:16)

[l-'ahdu](#)

the promise,

الْعَهْدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(20:86:17)

[am](#)

or

أَمْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(20:86:18)

[aradttum](#)

did you desire

أَرَدْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:86:19)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

**SUB** – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:86:20)  
[yahilla](#)  
descend

يَحِلُّ  
•  
V

**V** – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:86:21)  
‘alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
•   •  
PRON   P

**P** – preposition  
**PRON** – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار ومجرور

(20:86:22)  
[ghadabun](#)  
(the) Anger

غَضَبٌ  
•  
N

**N** – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(20:86:23)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

**P** – preposition  
حرف جر

(20:86:24)  
[rabbikum](#)  
your Lord,

رَبِّكُمْ  
•   •  
PRON   N

**N** – genitive masculine noun  
**PRON** – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:86:25)  
[fa-akhlaftum](#)  
so you broke

فَأَخْلَفْتُمْ  
•   •   •  
PRON   V   CAUS

**CAUS** – prefixed particle of cause  
**V** – 2nd person masculine plural (form  
IV) perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
الفاء سببية  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:86:26)

[maw'idī](#)

(the) promise to me?"

مَوْعِدِي  
٨٦ PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:87:1)

[qālū](#)

They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:87:2)

mā

"Not

مَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:87:3)

[akhlafnā](#)

we broke

أَخْلَفْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:87:4)

[maw'idaka](#)

promise to you

مَوْعِدَكَ  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:87:5)

[bimalkinā](#)

by our will,

بِمَلِكِنَا  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:87:6)  
walākinnā  
but we

وَلَكِنَّا  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «لاكن»

(20:87:7)  
[hummil'nā](#)  
[we] were made  
to carry

حَمَلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form II) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(20:87:8)  
[awzāran](#)  
burdens

أَوْزَارًا  
N

N – accusative feminine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(20:87:9)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:87:10)  
[zīnati](#)  
ornaments

زِينَةٍ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:87:11)  
[l-qawmi](#)  
(of) the people,

الْقَوْمِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:87:12)  
[faqadhafnāhā](#)  
so we threw them

فَقَذَفْنَاهَا  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:87:13)  
fakadhālika  
and thus

فَكَذَلِكَ  
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
الفاء عاطفة  
جار ومجرور

(20:87:14)  
[alqā](#)  
threw

أَلْقَى  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) perfect verb  
فعل ماض

(20:87:15)  
[l-sāmīriyu](#)  
the Samiri."

السَّامِرِيُّ  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Samiri](#)  
اسم علم مرفوع

(20:88:1)  
[fa-akhraja](#)  
Then he brought  
forth

فَأَخْرَجَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(20:88:2)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal  
pronoun  
جار ومجرور

(20:88:3)  
['ij'lan](#)  
a calf's

عِجْلًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
→ [Golden Calf](#)  
اسم منصوب

(20:88:4)

[jasadan](#)

body

جَسَدًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite adjective  
صفة منصوبة

(20:88:5)

lahu

it had

لَهُ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:88:6)

[khuwārun](#)

a lowing sound,

خَوَارٍ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite verbal noun  
اسم مرفوع

(20:88:7)

[faqālū](#)

and they said,

فَقَالُوا  
•      •      •  
PRON    V      CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:88:8)

hādhā

"This

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(20:88:9)

[ilāhukum](#)

(is) your god

إِلَهُكُمْ  
•      •  
PRON    N

N – nominative masculine singular noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:88:10)

[wa-ilāhu](#)

and the god

وَإِلَهُ  
•      •  
N      CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine singular noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(20:88:11)  
mūsā  
(of) Musa,

مُوسَى  
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Musa](#)  
اسم علم مجرور

(20:88:12)  
[fanasiya](#)  
but he forgot."

فَنَسِيَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:89:1)  
afalā  
Then, did not

أَفَلَا  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(20:89:2)  
[yarawna](#)  
they see

يَرَوْنَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:89:3)  
allā  
that not

أَلَّا  
NEG ACC

ACC – accusative particle  
NEG – negative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»  
حرف نفي

(20:89:4)  
[yarji'u](#)  
it (could) return

يَرْجِعُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:89:5)  
[ilayhim](#)  
to them

إِلَيْهِمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار ومجرور

(20:89:6)

[qawlan](#)

a word

قَوْلًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(20:89:7)

walā

and not

وَلَا  
•      •  
NEG    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:89:8)

[yamliku](#)

possess

يَمْلِكُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:89:9)

lahum

for them

لَهُمْ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(20:89:10)

[darran](#)

any harm

ضَرًّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:89:11)

walā

and not

وَلَا  
•      •  
NEG    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:89:12)

[naf'an](#)

any benefit?

نَفْعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:90:1)  
walaqad  
And verily

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(20:90:2)  
[qāla](#)  
(had) said

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:90:3)  
lahum  
to them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:90:4)  
hārūnu  
Harun

هَارُونَ  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Harun](#)  
اسم علم مرفوع

(20:90:5)  
min  
before,

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:90:6)  
[qablu](#)  
before,

قَبْلُ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(20:90:7)  
[yāqawmi](#)  
"O my people!

يَا قَوْمِ  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:90:8)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle *mā*  
كافة ومكفوفة

(20:90:9)  
[futintum](#)  
you are being  
tested

فُتِنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل  
رفع نائب فاعل

(20:90:10)  
bihi  
by it,

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(20:90:11)  
wa-inna  
and indeed,

وَإِنَّ  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(20:90:12)  
[rabbakumu](#)  
your Lord

رَبِّكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:90:13)  
[l-rahmānu](#)  
(is) the Most  
Gracious,

الرَّحْمَنُ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
adjective  
صفة مرفوعة

(20:90:14)  
[fa-ittabi'ūnī](#)  
so follow me

فَاتَّبِعُونِي  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form VIII)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:90:15)  
[wa-aṭī'ū](#)  
and obey

وَاطِيعُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:90:16)  
[amrī](#)  
my order."

أَمْرِي  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:91:1)  
[qālū](#)  
They said,

قَالُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:91:2)  
lan  
"Never

لَنْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:91:3)  
[nabraha](#)  
we will cease

نَبْرَحُ  
V

V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:91:4)

'alayhi  
being devoted to  
it

عَلَيْهِ  
• P  
PRON

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار ومجرور

(20:91:5)

'akifina  
being devoted to  
it

عَاكِفِينَ  
• N

N – accusative masculine plural active  
participle

اسم منصوب

(20:91:6)

hattā  
until

حَتَّى  
• P

P – preposition

حرف جر

(20:91:7)

yarji'a  
returns

يَرْجِعُ  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect  
verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(20:91:8)

ilaynā  
to us

إِلَيْنَا  
• P  
PRON

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(20:91:9)

mūsā  
Musa."

مُوسَى  
• PN  
91

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(20:92:1)

qāla  
He said,

قَالَ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(20:92:2)  
yāhārūnu  
"O Harun!

يَهْرُونَ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
PN – nominative masculine proper noun  
→ [Harun](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:92:3)  
mā  
What

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:92:4)  
[mana'aka](#)  
prevented you,

مَنَعَكَ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:92:5)  
[idh](#)  
when

إِذْ  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(20:92:6)  
[ra-aytahum](#)  
you saw them

رَأَيْتَهُمْ  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:92:7)  
[dallū](#)  
going astray,

ضَلُّوْا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:93:1)

allā

That not

آلَا  
• •  
NEG SUB

**SUB** – subordinating conjunction

**NEG** – negative particle

حرف مصدري

حرف نفي

(20:93:2)

[tattabi'ani](#)

you follow me?

تَتَّبِعَنِ  
• •  
PRON V

**V** – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

**PRON** – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:93:3)

[afa'asayta](#)

Then, have you disobeyed

أَفَعَصَيْتَ  
• • • •  
PRON V SUP INTG

**INTG** – prefixed interrogative *alif*

**SUP** – prefixed supplemental particle

**V** – 2nd person masculine singular perfect verb

**PRON** – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:93:4)

[amrī](#)

my order?"

أَمْرِي  
• •  
١٣ PRON N

**N** – nominative masculine noun

**PRON** – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:94:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

**V** – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:94:2)

[yabna-umma](#)

"O son of my mother!

يَبْنَؤُمَّ  
• • • •  
PRON N N VOC

**VOC** – prefixed vocative particle *ya*

**N** – accusative masculine noun

**N** – genitive feminine singular noun

**PRON** – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب

اسم مجرور والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:94:3)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(20:94:4)

[takhudh](#)

seize (me)

تَأْخُذُ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(20:94:5)

[bilih'yaī](#)

by my beard

بِلِحْيَتِي  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:94:6)

walā

and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:94:7)

[birasī](#)

by my head.

بِرَأْسِي  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:94:8)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(20:94:9)

[khashītu](#)

[I] feared

خَشِيتُ  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:94:10)

an

that

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(20:94:11)

[taqūla](#)

you would say,

تَقُولُ  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(20:94:12)

[farrāqta](#)

"You caused  
division

فَرَّقْتَ  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:94:13)

[bayna](#)

between

بَيْنَ  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(20:94:14)

[banī](#)

(the) Children of  
Israel

بَنِي  
N

N – genitive masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

اسم مجرور

(20:94:15)

[is'rā'ila](#)

(the) Children of  
Israel

إِسْرَائِيلَ  
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من  
الصرف

(20:94:16)  
walam  
and not

وَلَمْ  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:94:17)  
[tarqub](#)  
you respect

تَرْقُبْ  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:94:18)  
[qawli](#)  
my word."

قَوْلِي  
PRON N

N – accusative masculine verbal noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:95:1)  
[qāla](#)  
He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(20:95:2)  
famā  
"Then what

فَمَا  
REL REM

REM – prefixed resumption particle  
REL – relative pronoun  
الفاء استئنافية  
اسم موصول

(20:95:3)  
[khatbuka](#)  
(is) your case,

خَطْبُكَ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:95:4)  
[yāsāmiriyyu](#)  
O Samiri?"

يَسْمِرِيُّ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative proper noun → [Samiri](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:96:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:96:2)

[basur'tu](#)

"I perceived

بَصُرْتُ  
•   •  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:96:3)

bimā

what

بِمَا  
•   •  
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(20:96:4)

lam

not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:96:5)

[yabsurū](#)

they perceive,

يَبْصُرُوا  
•   •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:96:6)

bihi

in it,

بِهِ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:96:7)

[faqabadtū](#)

so I took

فَقَبَضْتُ  
•   •   •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:96:8)  
[qabdatan](#)  
a handful

قَبْضَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:96:9)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:96:10)  
[athari](#)  
(the) track

أَثَرٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:96:11)  
[l-rasūli](#)  
(of) the  
Messenger

الرَّسُولِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:96:12)  
[fanabadhtuhā](#)  
then threw it,

فَنَبَذَتْهَا  
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:96:13)  
wakadhālika  
and thus

وَكَذَلِكَ  
• DEM • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(20:96:14)

[sawwalat](#)

suggested

سَوَّلَتْ  
V

V – 3rd person feminine singular (form II)

perfect verb

فعل ماض

(20:96:15)

lī

to me

لِي  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:96:16)

[nafsi](#)

my soul."

نَفْسِي  
PRON N

N – nominative feminine singular noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:97:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(20:97:2)

[fa-idh'hab](#)

"Then go.

فَاذْهَبْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(20:97:3)

fa-inna

And indeed,

فَإِنَّ  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

ACC – accusative particle

الفاء عاطفة

حرف نصب

(20:97:4)

laka

for you

لَكَ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:97:5)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:97:6)

l-hayati  
the life

الْحَيٰوةِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:97:7)

an  
that

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:97:8)

taqūla  
you will say,

تَقُوْلَ  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:97:9)

lā  
"(Do) not

لَا  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهی

(20:97:10)

misāsa  
touch."

مِیْسَاسَ  
IMP

IMP – imperative verbal noun  
اسم فعل أمر

(20:97:11)

wa-inna  
And indeed,

وَإِنَّ  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(20:97:12)

laka  
for you

لَكَ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular  
personal pronoun

جار ومجرور

(20:97:13)

[maw'idan](#)  
(is) an appointment

مَوْعِدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite  
noun

اسم منصوب

(20:97:14)

lan  
never

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:97:15)

[tukh'lafahu](#)  
you will fail to  
(keep) it.

تُخَلِّفَهُ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine singular  
(form IV) passive imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والهاء ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(20:97:16)

[wa-unzur](#)  
And look

وَأَنْظُرْ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(20:97:17)

[ilā](#)  
at

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(20:97:18)

[ilāhika](#)

your god

إِهْلِكَ  
• •  
PRON N

**N** – genitive masculine singular noun  
**PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:97:19)

[alladhī](#)

that which

الَّذِي  
•  
REL

**REL** – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(20:97:20)

[zalta](#)

you have remained

ظَلَّتْ  
• •  
PRON V

**V** – 2nd person masculine singular perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:97:21)

‘alayhi

to it

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

**P** – preposition  
**PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:97:22)

[‘ākifan](#)

devoted.

عَاكِفًا  
•  
N

**N** – accusative masculine indefinite active participle  
اسم منصوب

(20:97:23)

[lanuharriqannahu](#)

Surely we will burn

it

لَنُحَرِّقَنَّاهُ  
• • • •  
PRON EMPH V EMPH

**EMPH** – emphatic prefix *lām*  
**V** – 1st person plural (form II) imperfect verb  
**EMPH** – emphatic suffix *nūn*  
**PRON** – 3rd person masculine singular object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:97:24)

thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:97:25)

[lanansifannahu](#)

certainly we will  
scatter it

لَنَنْسِفَنَّاهُ  
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء ضمير متصل  
في محل نصب مفعول به

(20:97:26)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(20:97:27)

[l-yami](#)

the sea

الْيَمِّ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(20:97:28)

[nasfan](#)

(in) particles."

نَسْفًا  
٩٧ N

N – accusative masculine indefinite  
noun

اسم منصوب

(20:98:1)

innamā

Only

إِنَّمَا  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكفوفة

(20:98:2)  
[ilāhukumu](#)  
your God

إِلَهُكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine singular  
noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(20:98:3)  
[l-lahu](#)  
(is) Allah

اللَّهُ  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(20:98:4)  
[alladhī](#)  
the One,

الَّذِي  
REL

REL – masculine singular relative  
pronoun

اسم موصول

(20:98:5)  
lā  
(there is) no

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:98:6)  
[ilāha](#)  
god

إِلَهًا  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(20:98:7)  
[illā](#)  
but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(20:98:8)  
huwa  
He.

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

ضمير منفصل

(20:98:9)

[wasi'a](#)

He has  
encompassed

وَسِعَ  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(20:98:10)

[kulla](#)

all

كُلِّ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:98:11)

[shayin](#)

things

شَيْءٍ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(20:98:12)

['il'man](#)

(in) knowledge.

عِلْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite  
noun  
اسم منصوب

(20:99:1)

kadhālika

Thus

كَذٰلِكَ  
DEM P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار ومجرور

(20:99:2)

[naqussu](#)

We relate

نَقُصُّ  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(20:99:3)

'alayka

to you

عَلَيْكَ  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun

جار ومجرور

(20:99:4)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:99:5)  
[anbāi](#)  
(the) news

أَنْبَاءٍ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(20:99:6)  
mā  
(of) what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:99:7)  
qad  
has preceded.

قَدْ  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقيق

(20:99:8)  
[sabaqa](#)  
has preceded.

سَبَقَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:99:9)  
waqad  
And certainly

وَقَدْ  
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
حرف تحقيق

(20:99:10)  
[ātaynāka](#)  
We have given  
you

آتَيْنَاكَ  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:99:11)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:99:12)  
[ladunnā](#)  
Us

لَدُنَّا  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:99:13)  
[dhik'ran](#)  
a Reminder.

ذِكْرًا  
٩٩  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(20:100:1)  
man  
Whoever

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:100:2)  
[a'rada](#)  
turns away

أَعْرَضَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
فعل ماض

(20:100:3)  
'anhu  
from it,

عَنْهُ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:100:4)  
fa-innahu  
then indeed, he

فَإِنَّهُ  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
الفاء استئنافية  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(20:100:5)

[yahmilu](#)

will bear

يَحْمِلُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:100:6)

[yawma](#)

(on the) Day

يَوْمَ  
T

T – accusative masculine time adverb → [Day of Resurrection](#)

ظرف زمان منصوب

(20:100:7)

[l-qiyāmati](#)

(of) Resurrection

الْقِيَامَةِ  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(20:100:8)

[wiz'ran](#)

a burden.

وِزْرًا  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(20:101:1)

[khālidīna](#)

Abiding forever

خَالِدِينَ  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(20:101:2)

fīhi

in it,

فِيهِ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(20:101:3)

[wasāa](#)

and evil

وَسَاءَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(20:101:4)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:101:5)  
[yawma](#)  
(on the) Day

يَوْمَ  
T

T – accusative masculine time adverb → [Day of Resurrection](#)  
ظرف زمان منصوب

(20:101:6)  
[l-qiyāmati](#)  
(of) the  
Resurrection

الْقِيَامَةِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:101:7)  
[him'lan](#)  
(as) a load

حِمْلًا  
١٠١  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:102:1)  
[yawma](#)  
(The) Day

يَوْمَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:102:2)  
[yunfakhu](#)  
will be blown

يُنْفَخُ  
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(20:102:3)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:102:4)

[l-sūri](#)  
the Trumpet,

الصُّورِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:102:5)

[wanahshuru](#)  
and We will gather

وَنَحْشُرُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(20:102:6)

[l-muj'rimīna](#)  
the criminals,

الْمُجْرِمِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(20:102:7)

yawma-idhin  
that Day,

يَوْمَئِذٍ  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(20:102:8)

[zur'qan](#)  
blue-eyed.

زُرْقًا  
102 N

N – accusative plural indefinite noun  
اسم منصوب

(20:103:1)

[yatakhāfatūna](#)  
They are  
murmuring

يَتَخَفَتُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:103:2)

[baynahum](#)  
among themselves,

بَيْنَهُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:103:3)  
in  
"Not

إِنْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:103:4)  
[labith'tum](#)  
you remained

لَبِثْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:103:5)  
[illā](#)  
except (for)

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(20:103:6)  
['ashran](#)  
ten."

عَشْرًا  
١٠٣  
T

T – accusative masculine indefinite time adverb  
ظرف زمان منصوب

(20:104:1)  
naḥnu  
We

نَحْنُ  
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(20:104:2)  
[a'lamu](#)  
know best

أَعْلَمُ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(20:104:3)  
bimā  
what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(20:104:4)  
[yaqūlūna](#)  
they will say

يَقُولُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:104:5)  
[idh](#)  
when

إِذْ  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(20:104:6)  
[yaqūlu](#)  
will say,

يَقُولُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:104:7)  
[amthaluhum](#)  
(the) best of them

أَمْثَلُهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:104:8)  
[tarīqatan](#)  
(in) conduct,

طَرِيقَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:104:9)  
in  
"Not

إِنْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:104:10)  
[labith'tum](#)  
you remained

لَبِثْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:104:11)

[illā](#)

except (for)

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(20:104:12)

[yawman](#)

a day."

يَوْمًا  
١٠٤  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:105:1)

[wayasalūnaka](#)

And they ask  
you

وَيَسْأَلُونَكَ  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:105:2)

'ani

about

عَنِ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:105:3)

[l-jibālī](#)

the mountains,

الْجِبَالِ  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(20:105:4)

[faqul](#)

so say,

فَقُلْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(20:105:5)

[yansifuhā](#)

"Will blast them

يَنْسِفُهَا  
PRON V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:105:6)

[rabbī](#)

my Lord

رَبِّي  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive  
pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:105:7)

[nasfan](#)

(into) particles.

نَسْفًا  
١٠٥  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:106:1)

[fayadharuhā](#)

Then He will  
leave it,

فَيَذَرُهَا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

الفاء استئنافية

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:106:2)

[qā'an](#)

a level

قَاعًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:106:3)

[safsafan](#)

plain.

صَفْصَفًا  
١٠٦  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite  
adjective

صفة منصوبة

(20:107:1)

lā

Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:107:2)

[tarā](#)

you will see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(20:107:3)

fihā

in it

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

جار ومجرور

(20:107:4)

[iwajan](#)

any crookedness

عَوَجًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:107:5)

walā

and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:107:6)

[amtan](#)

any curve."

أَمْتًا  
•  
N  
١٠٧

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:108:1)

yawma-idhin

On that Day

يَوْمَئِذٍ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(20:108:2)  
[yattabi'ūna](#)  
they will follow

يَتَّبِعُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:108:3)  
[l-dā'iyā](#)  
the caller,

الدَّاعِي  
N

N – accusative masculine active participle  
اسم منصوب

(20:108:4)  
lā  
no

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:108:5)  
['iwaja](#)  
deviation

عِوَج  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:108:6)  
lahu  
from it.

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:108:7)  
[wakhasha'ati](#)  
And (will be)  
humbled

وَخَشَعَتِ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person feminine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:108:8)  
[l-aswātu](#)  
the voices

الْأَصْوَاتُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(20:108:9)  
[lilrahmāni](#)  
for the Most  
Gracious,

لِلرَّحْمٰنِ  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine singular noun  
جار ومجرور

(20:108:10)  
falā  
so not

فَلَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(20:108:11)  
[tasma' u](#)  
you will hear

تَسْمَعُ  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:108:12)  
[illā](#)  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(20:108:13)  
[hamsan](#)  
a faint sound.

هَمْسًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:109:1)  
yawma-idhin  
(On) that Day

يَوْمَئِذٍ  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(20:109:2)  
lā  
not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:109:3)  
[tanfa'u](#)  
will benefit

تَنْفَعُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:109:4)  
[l-shafa'atu](#)  
the intercession

الشَّفَاعَةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(20:109:5)  
[illā](#)  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(20:109:6)  
man  
(to) whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:109:7)  
[adhina](#)  
has given permission

أَذِنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:109:8)  
lahu  
[to him]

لَهُ  
•      •  
PRON    P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
جار ومجرور

(20:109:9)  
[l-rahmānu](#)  
the Most Gracious,

الرَّحْمَنُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(20:109:10)

[waradiya](#)

and He has accepted

وَرَضِيَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:109:11)

lahu

for him

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:109:12)

[qawlan](#)

a word.

قَوْلًا  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(20:110:1)

[ya lamu](#)

He knows

يَعْلَمُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:110:2)

mā

what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:110:3)

[bayna](#)

(is) before them

بَيْنَ  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(20:110:4)

[aydihim](#)

(is) before them

أَيْدِيهِمْ  
PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:110:5)

wamā  
and what

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(20:110:6)

[khalifahum](#)

(is) behind them,

خَلْفَهُمْ  
PRON LOC

LOC – accusative masculine location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:110:7)

walā

while not

وَلَا  
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

حرف نفي

(20:110:8)

[yuhītūna](#)

they encompass

يُحِيطُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:110:9)

bihi

it

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:110:10)

['il'man](#)

(in) knowledge.

عِلْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:111:1)

[wa'anati](#)

And (will be)

humbled

وَعَنْتِ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(20:111:2)

[l-wujūhu](#)  
the faces

الْوُجُوهُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(20:111:3)

[lil'hayyi](#)  
before the Ever-  
Living,

لِلْحَيِّ  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine singular noun  
جار ومجرور

(20:111:4)

[l-qayūmi](#)  
the Self-Subsisting.

الْقَيُّومِ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(20:111:5)

waqad  
And verily

وَقَدْ  
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
حرف تحقيق

(20:111:6)

[khāba](#)  
will have failed

خَابَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:111:7)

man  
(he) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:111:8)

[hamala](#)  
carried

حَمَلَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:111:9)  
[zul'man](#)  
wrongdoing.

ظُلْمًا  
N  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:112:1)  
waman  
But (he) who

وَمَنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional noun  
الواو عاطفة  
اسم شرط

(20:112:2)  
[ya'mal](#)  
does

يَعْمَلُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:112:3)  
mina  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:112:4)  
[l-sālihāti](#)  
the righteous deeds

الصَّالِحَاتِ  
N

N – genitive feminine plural active participle  
اسم مجرور

(20:112:5)  
wahuwa  
while he

وَهُوَ  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(20:112:6)  
[mu'minun](#)  
(is) a believer,

مُؤْمِنٌ  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active  
participle  
اسم مرفوع

(20:112:7)  
falā  
then not

فَلَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(20:112:8)  
[yakhāfu](#)  
he will fear

يَخَافُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:112:9)  
[zul'man](#)  
injustice

ظُلْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:112:10)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:112:11)  
[hadman](#)  
deprivation.

هَضْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:113:1)  
wakadhālika  
And thus

وَكَذَلِكَ  
• • •  
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(20:113:2)  
[anzalnāhu](#)  
We have sent it  
down,

أَنْزَلْنَاهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:113:3)  
[qur'ānan](#)  
(the) Quran

قُرْءَانًا  
PN

PN – accusative masculine indefinite proper noun  
→ [Quran](#)  
اسم علم منصوب

(20:113:4)  
['arabiyyan](#)  
(in) Arabic

عَرَبِيًّا  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective → [Arabic](#)  
صفة منصوبة

(20:113:5)  
[wasarrafnā](#)  
and We have explained

وَصَرَّفْنَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:113:6)  
fīhi  
in it

فِيهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:113:7)  
mina  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:113:8)  
[l-wa'īdi](#)  
the warnings

الْوَعِيدِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:113:9)  
la'allahum  
that they may

لَعَلَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(20:113:10)  
[yattaqūna](#)  
fear

يَتَّقُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:113:11)  
aw  
or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(20:113:12)  
[yuh'dithu](#)  
it may cause

يُحَدِّثُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(20:113:13)  
lahum  
[for] them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:113:14)  
[dhik'ran](#)  
remembrance.

ذِكْرًا  
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun  
اسم منصوب

(20:114:1)  
[fata'ālā](#)  
So high (above all)

فَتَعَلَى  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:114:2)

[l-lahu](#)

(is) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(20:114:3)

[l-maliku](#)

the King,

الْمَلِكُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun → [King](#)

اسم مرفوع

(20:114:4)

[l-haqu](#)

the True.

الْحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(20:114:5)

walā

And (do) not

وَلَا  
•      •  
PRO    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهى

(20:114:6)

[ta'jal](#)

hasten

تَعْجَلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(20:114:7)

[bil-qur'āni](#)

with the Quran

بِالْقُرْآنِ  
•      •  
PN    P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive masculine proper noun → [Quran](#)

جار ومجرور

(20:114:8)

min

before

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(20:114:9)

[qabli](#)  
before

قَبْلِ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(20:114:10)

an  
[that]

أَنَّ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدري

(20:114:11)

[yuq'dā](#)  
is completed

يُقْضَى  
V

V – 3rd person masculine singular passive  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(20:114:12)

[ilayka](#)  
to you

إِلَيْكَ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:114:13)

[wahyuhu](#)  
its revelation,

وَحْيُهُ  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:114:14)

[waqul](#)  
and say,

وَقُلْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:114:15)

[rabbi](#)  
"My Lord!"

رَبِّ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(20:114:16)

[zid'nī](#)

Increase me

زِدْنِي  
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:114:17)

['il'man](#)

(in) knowledge."

عِلْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:115:1)

walaqad

And verily

وَلَقَدْ  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(20:115:2)

['ahid'nā](#)

We made a

covenant

عَهَدْنَا  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:115:3)

[ilā](#)

with

إِلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:115:4)

[ādama](#)

Adam

آدَمَ  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Adam](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(20:115:5)

min

before,

مِنَ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:115:6)

[qablu](#)  
before,

قَبْلُ  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(20:115:7)

[fanasiya](#)  
but he forgot;

فَنَسِيَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:115:8)

walam  
and not

وَلَمْ  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:115:9)

[najid](#)  
We found

نَجَدُ  
V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:115:10)

lahu  
in him

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار ومجرور

(20:115:11)

['azman](#)  
determination.

عَزْمًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:116:1)

[wa-idh](#)  
And when

وَإِذْ  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(20:116:2)

[qul'nā](#)

We said

قُلْنَا  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:116:3)

[lil'malāikati](#)

to the Angels,

لِلْمَلَائِكَةِ  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(20:116:4)

[us'judū](#)

"Prostrate

أَسْجُدُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:116:5)

[liādama](#)

to Adam,"

لِإِدَامَ  
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive masculine proper noun

→ [Adam](#)

جار ومجرور

(20:116:6)

[fasajadū](#)

then they prostrated,

فَسَجَدُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:116:7)

[illā](#)

except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(20:116:8)

[ib'līsa](#)

Iblis;

إِبْلِيسَ  
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ [Iblis](#)

اسم علم منصوب

(20:116:9)

[abā](#)

he refused.



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:117:1)

[faqul'nā](#)

Then We said,



REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:117:2)

[yāādamu](#)

"O Adam!



VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun

→ [Adam](#)

أداة نداء

اسم علم مرفوع

(20:117:3)

inna

Indeed,



ACC – accusative particle

حرف نصب

(20:117:4)

hādhā

this



DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(20:117:5)

['aduwwun](#)

(is) an enemy



N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(20:117:6)

laka

to you



P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(20:117:7)  
[walizawjika](#)  
and to your wife.

وَلِزَوْجِكَ  
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:117:8)  
falā  
So not

فَلَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(20:117:9)  
[yukh'rijannakumā](#)  
(let) him drive you  
both

يُخْرِجَنَّكَمَا  
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
PRON – 2nd person dual object pronoun  
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:117:10)  
mina  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:117:11)  
[l-janati](#)  
Paradise

الْجَنَّةِ  
PN

PN – genitive feminine proper noun  
→ [Paradise](#)  
اسم علم مجرور

(20:117:12)  
[fatashqā](#)  
so (that) you would  
suffer.

فَتَشْقَى  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
الفاء سببية  
فعل مضارع منصوب

(20:118:1)

inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(20:118:2)

laka  
for you

لَكَ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(20:118:3)

allā  
that not

أَلَّا  
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction  
NEG – negative particle  
حرف مصدري  
حرف نفي

(20:118:4)

[tajū'a](#)  
you will be hungry

تَجُوعَ  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:118:5)

fihā  
therein

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(20:118:6)

walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:118:7)

[ta'rā](#)  
you will be  
unclothed.

تَعْرَى  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(20:119:1)  
wa-annaka  
And that you

وَأَنَّكَ  
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في  
محل نصب اسم «ان»

(20:119:2)  
lā  
not

لَا  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(20:119:3)  
[tazma-u](#)  
will suffer from thirst

تَظْمَأُ  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(20:119:4)  
fihā  
therein

فِيهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار ومجرور

(20:119:5)  
walā  
and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:119:6)  
[tadhā](#)  
exposed to the sun's  
heat."

تَضْحَى  
119  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(20:120:1)  
[fawaswasa](#)  
Then whispered

فَوَسَّوَسَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:120:2)  
[ilayhi](#)  
to him

إِلَيْهِ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:120:3)  
[l-shaytānu](#)  
Shaitaan,

الشَّيْطَانُ  
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Satan](#)  
اسم علم مرفوع

(20:120:4)  
[qāla](#)  
he said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:120:5)  
[yāādamu](#)  
"O Adam!

يَا آدَمُ  
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
PN – nominative masculine proper noun  
→ [Adam](#)  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(20:120:6)  
hal  
Shall

هَلْ  
INTG

INTG – interrogative particle  
حرف استفهام

(20:120:7)  
[adulluka](#)  
I direct you

أَدُلُّكَ  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:120:8)

'alā

to

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:120:9)

[shajarati](#)

(the) tree

شَجَرَةٌ  
N

N – genitive feminine noun → [Tree](#)

اسم مجرور

(20:120:10)

[l-khul'di](#)

(of) the Eternity

الْخُلْدِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(20:120:11)

[wamul'kin](#)

and a kingdom

وَمُلْكٍ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(20:120:12)

lā

not

لَا  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(20:120:13)

[yablā](#)

(that will)

deteriorate?"

يَبْلَى  
120  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(20:121:1)

[fa-akalā](#)

Then they both ate

فَأَكَلَا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine dual perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:121:2)  
min'hā  
from it,

مِنْهَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun  
جار ومجرور

(20:121:3)  
[fabadat](#)  
so became apparent

فَبَدَتْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person feminine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(20:121:4)  
lahumā  
to them

لَهُمَا  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person dual personal pronoun  
جار ومجرور

(20:121:5)  
[sawātuhumā](#)  
their shame

سَوَاءُتُهُمَا  
PRON N

N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine dual possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:121:6)  
[watafiqā](#)  
and they began,

وَطَفِقَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine dual perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:121:7)  
[yakhsifāni](#)  
(to) fasten

يَخْصِفَانِ  
PRON V

V – 3rd person masculine dual imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:121:8)  
`alayhimā  
on themselves

عَلَيْهِمَا  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person dual object pronoun  
جار ومجرور

(20:121:9)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:121:10)  
[waraqī](#)  
(the) leaves

وَرَقٍ  
N

N – genitive masculine noun → [Leaf](#)  
اسم مجرور

(20:121:11)  
[l-janati](#)  
(of) Paradise.

الْجَنَّةِ  
PN

PN – genitive feminine proper noun → [Paradise](#)  
اسم علم مجرور

(20:121:12)  
[wa'ashā](#)  
And Adam  
disobeyed

وَعَصَى  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(20:121:13)  
[ādamu](#)  
And Adam  
disobeyed

ءَادَمُ  
PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ [Adam](#)  
اسم علم مرفوع

(20:121:14)  
[rabbahu](#)  
his Lord,

رَبَّهُ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:121:15)  
[faghawā](#)  
and erred.

فَغَوَى  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(20:122:1)

thumma

Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(20:122:2)

[ij'tabāhu](#)

chose him

أَجْتَبَاهُ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماضٍ والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:122:3)

[rabbuhu](#)

his Lord,

رَبُّهُ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:122:4)

[fatāba](#)

and turned

فَتَابَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماضٍ

(20:122:5)

'alayhi

to him

عَلَيْهِ  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(20:122:6)

[wahadā](#)

and guided

(him).

وَهَدَى  
122 V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماضٍ

(20:123:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماضٍ

(20:123:2)

[ih'bitā](#)

"Go down

أَهْبِطَا  
PRON V

V – 2nd person masculine dual imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:123:3)

min'hā

from it

مِنْهَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

جار ومجرور

(20:123:4)

[jamī'an](#)

all,

جَمِيعًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:123:5)

[ba'dukum](#)

some of you

بَعْضُكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:123:6)

[liba'din](#)

to others

لِبَعْضِ  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(20:123:7)

['aduwwun](#)

(as) enemy.

عَدُوٌّ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(20:123:8)

fa-immā

Then if

فَإِمَّا  
SUP COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

SUP – supplemental particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

حرف زائد

(20:123:9)  
[yatiyannakum](#)  
comes to you

يَأْتِيَنَّكُمْ  
PRON EMPH V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:123:10)  
minnī  
from Me

مِنِّي  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person singular object pronoun  
جار ومجرور

(20:123:11)  
[hudan](#)  
guidance

هُدًى  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(20:123:12)  
famani  
then whoever,

فَمَنْ  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional noun  
الفاء استئنافية  
اسم شرط

(20:123:13)  
[ittaba'a](#)  
follows

اتَّبَعَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
فعل ماض

(20:123:14)  
[hudāya](#)  
My guidance,

هُدَايَ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:123:15)  
falā  
then not

فَلَا  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(20:123:16)

[yadillu](#)

he will go astray

يَضِلُّ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:123:17)

walā

and not

وَلَا  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(20:123:18)

[yashqā](#)

suffer.

يَشْقَى  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:124:1)

waman

And whoever

وَمَنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional noun

الواو عاطفة

اسم شرط

(20:124:2)

[a'rada](#)

turns away

أَعْرَضَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(20:124:3)

'an

from

عَنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:124:4)

[dhik'rī](#)

My

remembrance,

ذِكْرِي  
PRON N

N – genitive masculine verbal noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:124:5)  
fa-inna  
then indeed,

فَإِنَّ  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نصب

(20:124:6)  
lahu  
for him

لَهُ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار ومجرور

(20:124:7)  
[ma'ishatan](#)  
(is) a life

مَعِيشَةً  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(20:124:8)  
[dankan](#)  
straitened

ضَنْكًا  
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite  
adjective  
صفة منصوبة

(20:124:9)  
[wanahshuruhu](#)  
and We will  
gather him

وَنَحْشُرُهُ  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(20:124:10)  
[yawma](#)  
(on the) Day

يَوْمَ  
T

T – accusative masculine time adverb  
→ [Day of Resurrection](#)  
ظرف زمان منصوب

(20:124:11)  
[l-qiyāmati](#)  
(of) the  
Resurrection

الْقِيَامَةِ  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(20:124:12)

[a'mā](#)  
blind."

أَعْمَى  
١٢٤  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:125:1)

[qāla](#)  
He will say,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(20:125:2)

[rabbi](#)  
"My Lord!

رَبِّ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
اسم منصوب والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:125:3)

lima  
Why

لِمَ  
INTG P

P – prefixed preposition *lām*  
INTG – interrogative noun  
جار ومجرور

(20:125:4)

[hashartanī](#)  
You raised me

حَشَرْتَنِي  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:125:5)

[a'mā](#)  
blind

أَعْمَى  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(20:125:6)

waqad  
while [verily]

وَقَدْ  
CERT CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
CERT – particle of certainty

الواو حالية  
حرف تحقيق

(20:125:7)

[kuntu](#)

I had

كُنْتُ  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(20:125:8)

[basīran](#)

sight."

بَصِيرًا  
١٢٥  
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(20:126:1)

[qāla](#)

He will say,

قَالَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(20:126:2)

kadhālika

"Thus

كَذَلِكَ  
DEM P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار ومجرور

(20:126:3)

[atatka](#)

came to you

آتَتْكَ  
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:126:4)

[āyātunā](#)

Our Signs,

آيَاتِنَا  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:126:5)

[fanasītahā](#)

but you forgot  
them,

فَنَسِيْتَهَا  
PRON PRON V REM

**REM** – prefixed resumption particle

**V** – 2nd person masculine singular perfect  
verb

**PRON** – subject pronoun

**PRON** – 3rd person feminine singular  
object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:126:6)

wakadhālika

and thus

وَكَذَلِكَ  
DEM P CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**P** – prefixed preposition *ka*

**DEM** – masculine singular demonstrative  
pronoun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(20:126:7)

[l-yawma](#)

today

الْيَوْمَ  
T

**T** – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(20:126:8)

[tunsā](#)

you will be  
forgotten."

تُنْسَى  
١٦٦  
V

**V** – 2nd person masculine singular passive  
imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(20:127:1)

wakadhālika

And thus

وَكَذَلِكَ  
DEM P CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**P** – prefixed preposition *ka*

**DEM** – masculine singular demonstrative  
pronoun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(20:127:2)

[najzī](#)

We recompense

نَجْزِي  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(20:127:3)

man

(he) who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:127:4)

[asrafa](#)

transgresses,

أَسْرَفَ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb  
فعل ماض

(20:127:5)

walam

and not

وَلَمْ  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(20:127:6)

[yu'min](#)

believes

يُؤْمِنُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(20:127:7)

[biāyāti](#)

in (the) Signs

بِآيَاتِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine plural noun  
جار ومجرور

(20:127:8)

[rabbihi](#)

(of) his Lord.

رَبِّهِ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:127:9)

[wala'adhābu](#)

And surely (the)  
punishment

وَلَعَذَابٌ  
• • •  
N EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine noun

الواو استئنافية

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(20:127:10)

[l-ākhirati](#)

(of) the Hereafter

أَلْءَاخِرَةِ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(20:127:11)

[ashaddu](#)

(is) more severe

أَشَدُّ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(20:127:12)

[wa-abqā](#)

and more lasting.

وَأَبْقَى  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(20:128:1)

[afalam](#)

Then has not

أَفَلَمْ  
• • •  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(20:128:2)

[yahdi](#)

it guided

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(20:128:3)  
lahum  
[for] them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(20:128:4)  
kam  
how many

كَمْ  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(20:128:5)  
[ahlaknā](#)  
We (have) destroyed

أَهْلَكْنَا  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:128:6)  
[qablahum](#)  
before them,

قَبْلَهُمْ  
PRON T

T – accusative time adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
ظرف زمان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(20:128:7)  
mina  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:128:8)  
[l-qurūni](#)  
the generations,

الْقُرُونِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(20:128:9)  
[yamshūna](#)  
(as) they walk

يَمْشُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:128:10)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:128:11)

[masākinihim](#)  
their dwellings?

مَسَاكِينِهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:128:12)

inna  
Indeed,

إِنَّا  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(20:128:13)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:128:14)

dhālika  
that

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(20:128:15)

[laāyātin](#)  
surely (are) Signs

لَأَيَّاتٍ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – accusative feminine plural indefinite noun  
اللام التوكيد  
اسم منصوب

(20:128:16)

[li-ulī](#)  
for possessors

لِأُولِي  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural noun  
جار ومجرور

(20:128:17)

[l-nuhā](#)

(of) intelligence.



N – genitive plural noun

اسم مجرور

(20:129:1)

walawlā

And if not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(20:129:2)

[kalimatun](#)

(for) a Word



N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(20:129:3)

[sabaqat](#)

(that) preceded



V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(20:129:4)

min

from



P – preposition

حرف جر

(20:129:5)

[rabbika](#)

your Lord,



N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:129:6)

[lakāna](#)

surely (would) have been



EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

اللام التوكيد

فعل ماض

(20:129:7)

[lizāman](#)

an obligation

لِزَامًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:129:8)

[wa-ajalun](#)

and a term

وَأَجَلٌ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(20:129:9)

[musamman](#)

determined.

مُسَمًّى  
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form II)

passive participle

صفة مرفوعة

(20:130:1)

[fa-is'bir](#)

So be patient

فَأَصْبِرْ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(20:130:2)

'alā

over

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(20:130:3)

mā

what

مَا  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(20:130:4)

[yaqūlūna](#)

they say

يَقُولُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:130:5)  
[wasabbih](#)  
and glorify

وَسَبِّحْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine singular (form II)  
imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:130:6)  
[bihamdi](#)  
with praise

بِحَمْدِ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(20:130:7)  
[rabbika](#)  
(of) your Lord

رَبِّكَ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive  
pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:130:8)  
[qabla](#)  
before

قَبْلَ  
T

T – accusative time adverb  
ظرف زمان منصوب

(20:130:9)  
[tulū'i](#)  
(the) rising

طُلُوعِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:130:10)  
[l-shamsi](#)  
(of) the sun

الشَّمْسِ  
N

N – genitive feminine noun → [Sun](#)  
اسم مجرور

(20:130:11)  
[waqabla](#)  
and before

وَقَبْلَ  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – accusative time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان منصوب

(20:130:12)

[ghurūbihā](#)

its setting;

غُرُوبِهَا  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:130:13)

wamin

and from

وَمِنْ  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(20:130:14)

[ānāi](#)

(the) hours

ءَانَايِ  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(20:130:15)

[al-layli](#)

(of) the night,

الَّيْلِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(20:130:16)

[fasabbih](#)

and glorify

فَسَبِّحْ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء عاطفة

فعل أمر

(20:130:17)

[wa-atrāfa](#)

(at the) ends

وَاطْرَافَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(20:130:18)

[l-nahāri](#)

(of) the day

النَّهَارِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(20:130:19)  
la'allaka  
so that you may

لَعَلَّكَ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(20:130:20)  
[tardā](#)  
be satisfied.

تَرْضَى  
١٣٠  
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(20:131:1)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهى

(20:131:2)  
[tamuddanna](#)  
extend

تَمُدَّنَّ  
EMPH V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
فعل مضارع مجزوم والنون للتوكيد

(20:131:3)  
['aynayka](#)  
your eyes

عَيْنَيْكَ  
PRON N

N – accusative feminine dual noun → [Eye](#)  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:131:4)  
[ilā](#)  
towards

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:131:5)  
mā  
what

مَا  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:131:6)

[matta' nā](#)

We have given for  
enjoyment

مَتَّعْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:131:7)

bihi

[with it],

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار ومجرور

(20:131:8)

[azwājan](#)

pairs

أَزْوَاجًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(20:131:9)

min'hum

of them

مِنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار ومجرور

(20:131:10)

[zahrata](#)

(the) splendor

زَهْرَةً  
•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(20:131:11)

[l-hayati](#)

(of) the life

الْحَيَاةِ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(20:131:12)

[l-dun'yā](#)

(of) the world,

الدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(20:131:13)

[linaftinahum](#)

that We may test them

لِنَفْتِنَهُمْ  
PRON V PRP

**PRP** – prefixed particle of purpose *lām*

**V** – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood

**PRON** – 3rd person masculine plural object  
pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(20:131:14)

fīhi

in it.

فِيهِ  
PRON P

**P** – preposition

**PRON** – 3rd person masculine singular object  
pronoun

جار ومجرور

(20:131:15)

[wariz'qu](#)

And (the) provision

وَرِزْقُ  
N CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**N** – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(20:131:16)

[rabbika](#)

(of) your Lord

رَبِّكَ  
PRON N

**N** – genitive masculine noun

**PRON** – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:131:17)

[khayrun](#)

(is) better

خَيْرٌ  
N

**N** – nominative masculine singular indefinite  
noun

اسم مرفوع

(20:131:18)

[wa-abqā](#)

and more lasting.

وَأَبْقَى  
N CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**N** – nominative noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(20:132:1)

[wamur](#)

And enjoin

وَأْمُرُ  
V CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**V** – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:132:2)

[ahlaka](#)

(on) your family

أَهْلَكَ  
PRON N

**N** – accusative masculine noun

**PRON** – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:132:3)

[bil-salati](#)

the prayer

بِالصَّلَاةِ  
N P

**P** – prefixed preposition *bi*

**N** – genitive feminine noun

جار ومجرور

(20:132:4)

[wa-is'tabir](#)

and be steadfast

وَأَصْطَبِرْ  
V CONJ

**CONJ** – prefixed conjunction *wa* (and)

**V** – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb

الواو عاطفة  
فعل أمر

(20:132:5)

'alayhā

therein.

عَلَيْهَا  
PRON P

**P** – preposition

**PRON** – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(20:132:6)

*lā*

Not

لَا  
NEG

**NEG** – negative particle

حرف نفي

(20:132:7)

[nasaluka](#)

We ask you

نَسْأَلُكَ  
PRON V

**V** – 1st person plural imperfect verb

**PRON** – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:132:8)

[riz'qan](#)

(for) provision;

رِزْقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:132:9)

nahnu

We

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(20:132:10)

[narzuquka](#)

provide (for) you,

نَرِزُقُكَ  
• •  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:132:11)

[wal-'āqibatu](#)

and the outcome

وَالْعَاقِبَةُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(20:132:12)

[lilttaqwā](#)

(is) for the

righteous[ness].

لِلتَّقْوَى  
• •  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(20:133:1)

[waqālū](#)

And they say,

وَقَالُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:133:2)

lawlā

"Why not

لَوْلَا  
•  
EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحضيض

(20:133:3)

[yatīnā](#)

he brings us

يَأْتِينَا  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:133:4)

[biāyatin](#)

a sign

بِآيَةٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine singular indefinite noun

جار ومجرور

(20:133:5)

min

from

مِّنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:133:6)

[rabbihi](#)

his Lord?"

رَبِّهِ  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:133:7)

awalam

Has not

أَوْلَمْ  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(20:133:8)

[tatihim](#)

come to them

تَأْتِهِمْ  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:133:9)

[bayyinat](#)

evidence

بَيِّنَةٍ  
N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(20:133:10)  
mā  
(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:133:11)  
fi  
(was) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(20:133:12)  
[l-ṣuhufi](#)  
the Scriptures

الْصُّحُفِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(20:133:13)  
[l-ūlā](#)  
the former?

الْأُولَى  
•  
ADJ  
١٣٣

ADJ – genitive feminine adjective  
صفة مجرورة

(20:134:1)  
walaw  
And if

وَلَوْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(20:134:2)  
annā  
We

أَنَا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل  
نصب اسم «ان»

(20:134:3)  
[ahlaknāhum](#)  
(had) destroyed them

أَهْلَكْنَاهُمْ  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(20:134:4)  
[bi'adhābin](#)  
with a punishment

بِعَذَابٍ  
N P

**P** – prefixed preposition *bi*  
**N** – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(20:134:5)  
min  
before him,

مِّنْ  
P

**P** – preposition  
حرف جر

(20:134:6)  
[qablihi](#)  
before him,

قَبْلِهِ  
PRON N

**N** – genitive noun  
**PRON** – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:134:7)  
[laqālū](#)  
surely they (would)  
have said,

لَقَالُوا  
PRON V EMPH

**EMPH** – emphatic prefix *lām*  
**V** – 3rd person masculine plural perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:134:8)  
[rabbanā](#)  
"Our Lord,

رَبَّنَا  
PRON N

**N** – accusative masculine noun  
**PRON** – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:134:9)  
lawlā  
why not

لَوْلَا  
EXH

**EXH** – exhortation particle  
حرف تحضيض

(20:134:10)  
[arsalta](#)  
You sent

أَرْسَلْتَ  
PRON V

**V** – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb  
**PRON** – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:134:11)

[ilaynā](#)

to us

إِلَيْنَا  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار ومجرور

(20:134:12)

[rasūlan](#)

a Messenger,

رَسُولًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(20:134:13)

[fanattabi'a](#)

so we (could) have followed

فَتَتَّبِعْ  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

الفاء سببية

فعل مضارع منصوب

(20:134:14)

[āyātika](#)

Your signs

آيَاتِكَ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(20:134:15)

min

before

مِنْ  
P

P – preposition

حرف جر

(20:134:16)

[qabli](#)

before

قَبْلِ  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(20:134:17)

an

[that]

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(20:134:18)

[nadhilla](#)

we were humiliated

نَذِلَّ  
V

V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(20:134:19)

[wanakhzā](#)

and disgraced."

وَنَخْزِي  
134 V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural imperfect verb,  
subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(20:135:1)

[gul](#)

Say,

قُلْ  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb

فعل أمر

(20:135:2)

[kullun](#)

"Each

كُلٌّ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(20:135:3)

[mutarabbisun](#)

(is) waiting;

مُتَرَبِّصٌ  
N

N – nominative masculine indefinite (form  
V) active participle

اسم مرفوع

(20:135:4)

[fatarabbasū](#)

so await.

فَتَرَبَّصُوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:135:5)  
[fasata lamūna](#)  
Then you will  
know

فَسَتَعْلَمُونَ  
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle  
FUT – prefixed future particle *sa*  
V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
حرف استقبال  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(20:135:6)  
man  
who

مَنْ  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(20:135:7)  
[ashābu](#)  
(are the)  
companions

أَصْحَابُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(20:135:8)  
[l-sirāti](#)  
(of) the way

الصِّرَاطِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(20:135:9)  
[l-sawiyi](#)  
[the] even,

السَّوِيِّ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(20:135:10)  
wamani  
and who

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(20:135:11)  
[ih'tadā](#)  
is guided."

أَهْتَدَى  
١٣٥  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
VIII) perfect verb  
فعل ماض

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE email: [Quranhadith9742@GMAIL.COM](mailto:Quranhadith9742@GMAIL.COM) PH# +1-647-712-1265

[www.islam4u.ca](http://www.islam4u.ca)